

Käyttööhje

-Kevytuunit

Bruksanvisning

-Lätta kaminer

Operating manual

-Lightweight fireplaces

Bedienungsanleitung

-Kaminöfen

Gebruiksaanwijzing

-Lichtgewicht kachels

Istruzioni d'uso

-Stufe leggere

Mode d'emploi

-Les poêles mixtes

Инструкция по эксплуатации

-Легкие каминны

Kasutusjuhend

-Kergahjud

**TULIKIVI**





### Tervetuloa Tulikivi-tuotteen käyttäjäksi

Onnittelemme erinomaisesta tuotevalinnasta. Toivomme sinulle paljon lämpöisiä hetkiä Tulikivi-tuotteen äärellä. Noudattamalla näitä käyttöohjeita tulisija toimii suunnitellulla tavalla palaen puhtaasti sekä lämmittäen tasaisesti ja pitkään.

### Välkommen som användare av en Tulikivi produkt

Vi gratulerar dig till ett utmärkt produktval. Vi önskar dig många varma stunder vid din Tulikivi produkt. När du följer den här bruksanvisningen fungerar eldstaden som den ska – ren förbränning samt jämn och långvarig värmeavgivning.

### Welcome to the world of Tulikivi

Congratulations on your excellent choice of product. We wish you many warm moments around your Tulikivi fireplace. By following the instructions in this operating manual, you will ensure that your fireplace works in the manner intended – burning cleanly and giving out heat steadily and for a long time.

### Herzlichen Glückwunsch zu Ihrem neuen Tulikivi-Produkt

Wir gratulieren Ihnen zu Ihrer ausgezeichneten Produktwahl. Wir wünschen Ihnen viele wärmende Momente im Bereich Ihres Tulikivi-Produkts. Durch Befolgen dieser Bedienungsanleitung stellen Sie sicher, dass die Feuerstelle wie vorgesehen funktioniert, sauber brennt sowie lang und gleichmäßig wärmt.

### Welkom als gebruiker van een Tulikivi

Gefeliciteerd met uw uitstekende keuze! We wensen u veel warme momenten aan de zijde van uw Tulikivi. Wanneer u deze gebruiksaanwijzingen volgt, functioneert de kachel op de bedoelde wijze: schoon brandend, gelijkmatig en langdurig verwarmend.

### Benvenuti nella famiglia di Tulikivi

Complimenti per aver scelto un ottimo prodotto. Vi auguriamo molti momenti calorosi accanto alla vostra stufa Tulikivi. Seguendo queste istruzioni d'uso, la stufa funzionerà correttamente, bruciando in modo pulito e riscaldando uniformemente e a lungo.

### Bienvenue parmi les utilisateurs de Tulikivi !

Nous vous félicitons pour votre choix judicieux et nous vous souhaitons de chaleureux moments auprès de votre Tulikivi. Si vous suivez ces consignes d'utilisation, votre poêle-cheminée fonctionnera parfaitement, avec une combustion propre et en chauffant de façon régulière et prolongée.

### Добро пожаловать в число покупателей продукции Tulikivi!

Поздравляем Вас с отличным выбором и желаем много теплых моментов вблизи каминных печей Tulikivi. При соблюдении данных инструкций каминная печь будет работать надлежащим образом, обеспечивая чистое горение и выделяя длительное и ровное тепло.

### Tere tulemast Tulikivi toote kasutajaks

Õnnitleme suurepärase tootevaliku puhul. Soovime teile palju sooje hetki Tulikivi toote ees. Neid kasutusjuhendeid järgides toimib kolle planeeritud viisil, põledes puhtalt ning soojendades ühtlaselt ja pikalt.



Käyttöohje .....	4
Bruksanvisning .....	6
Operating manual .....	8
Bedienungsanleitung .....	12
Gebruiksaanwijzing .....	14
Istruzioni d'uso .....	16
Mode d'emploi .....	18
Инструкция по эксплуатации .....	20
Kasutusjuhend .....	22



Tulikivi-tulisija voidaan liittää usean tulisijan yhteiseen hormiin. Tulisijan asennuksen, käytön, nuohouksen ja käytettävän polttoaineen suhteen on aina noudatettava kansallisia, alueellisia ja paikallisia määräyksiä.

**Varoitus:** Noudata lämmityksessä ehdottomasti käyttöohjetta. Yli lämmitys liian suurella puumäärällä tai väärällä polttoaineella saattaa vioittaa tulipesää ja hormia sekä aiheuttaa tulipalovaaran.

**Huom!** Älä sulje hormipeltiä (mikäli asennettu) ja ilmanohjauksaukkoja liian aikaisin, koska silloin saattaa muodostua vaarallista häkäkaasua!

### Käyttöönotto

**TULISIJAN SISÄÄNAJO** – metallisella takkasydämellä varustetut kevytuunit  
Metallisella takkasydämellä varustetut kevytuunit tulee lämmittää jo ensimmäisellä lämmityskerralla tämän käyttöohjeen kohdan ”Päivittäinen lämmitys” mukaisesti. Lämmityksen aikana takkasydämen suojalakka kovettuu. Tästä voi syntyä hajuhaittoja, joten huolehdi huoneiston kunnollisesta tuuletuksesta. Lämmityksen lopuksi jätä tulipesän luukku hieman raolleen (kuva 1.), kunnes suojalakka on kovettunut. Muutoin tulipesän luukun tiivisteet voivat vaurioitua.

**TULISIJAN SISÄÄNAJO** – Salla kevytuuni  
Aloita tulisijan sisäänaajo varovaisella lämmittämällä, jolloin tulisijan sisärakenteet mukautuvat lämmityskäyttöön. Ensimmäisenä päivänä lämmitä tulisijaa muutamalla pienellä polttopuulla (n. 0,5-1 kg) (kuva 2.) ja anna tulisijan jäähtyä. Lämmitä toisena ja kolmantena päivänä samoin käyttäen em. puumäärää ja anna tulisijan aina jäähtyä.

### POLTTOAINE

Tulisijassa poltettavaksi soveltuvat kaikki puulajit sekä puupohjainen briketti. Käytä vain kuivaa puuta (suhteellinen kosteus 15 – 20 %). Tuo poltettavat puut edellisenä päivänä huoneen lämpöön, jolloin ne lämpiävät ja niiden pinta ehtii kuivahtaa. Käytä polttopuuta, joiden läpimitta on 4 – 10 cm. Suositeltava pituus on max. 25 cm. Halkaiset puut ovat pyöreät puut.

**Huom!** Tulisijaa ei ole tarkoitettu roskien eikä jätteen polttoon. Älä käytä nestemäisiä polttoaineita edes tulisijan sytytykseen!

### PUUMÄÄRÄT

Kevytuuneissa poltettava maksimipuumäärä on n. 2 kg/ h. Mallikohdattaiset suositellut maksimipuumäärät ja yhtäjaksoiset lämmitysajat on esitetty taulukossa 1.

### Päivittäinen lämmitys

#### ARINAN JA TUHKA-ASTIAN TARKISTAMINEN

Ennen sytyttämistä tarkista, että arina on puhdas ja ettei tuhka-astia ole täynnä. Tuhka-astian tyhjentämiseksi avaa tulipesän luukku, poista arina ja ota tuhka-astia varovasti ulos. Käytä tarvittaessa apuvälinettä (kuva 3). Tyhjennyksen jälkeen varmista, että tuhka-astia on kunnolla paikoillaan. Lämmityksen aikana pidä tuhka-astia aina paikallaan. Turvallisuussyistä käsittele tuhkaa vain kun se on jäähtynyt. Puhdasta puutuhkaa voi käyttää puutarhakasveille.

#### PALAMISILMAN VARMISTAMINEN

Avaa hormipelti (mikäli asennettu) ja varmista riittävä palamisilman saanti. Tarkista, että ilmakanavat ovat vapaat eikä niiden edessä ole ilmapuuhkia estäviä esineitä tai muita tukoksia (esim. lunta tai roskaa, mikäli palamisilmanotto on kanavoitu suoraan ulkoilmasta). Tarvittaessa pysäytä liesituuletin ja koneellinen ilmanvaihto.

### VEDON VARMISTAMINEN

Ennen tulisijan sytyttämistä tarkista aina hormin veto. Purista pala paperia kevyeksi palloksi. Aseta se arinalle, sytytä ja sulje luukku. Liekin ollessa kirkas ja pystysuuntainen hormissa on riittävä veto. Huonoissa veto-olosuhteissa saat hormin ilman liikkeelle puhaltamalla lämmintä ilmaa hiustenkuivaajalla tai lämpöpuhaltimella tai polttamalla pienen määrän paperia hormin nuohousluukussa.

### SYTYTTÄMINEN

Sytytä tulisija käyttämällä apuna sytytyspanosta. Sytytyspanoksen tarkoituksena on lämmittää tulipesää ennen varsinaisen panoksen lisäämistä. Käytä sytytyspanoksessa ohuiksi pilkottuja (halkaisijaltaan 1 – 2 cm) kuivia polttopuuta. Sytytä panos asettamalla sytykkeet (sytytyspalat, tuohi, sanomalehtipaperi) arinan pohjalle ja latomalla polttopuut sytykkeiden päälle. (kuva 4). Sytytyspanoksen palaessa kunnolla lisää 2-3 polttopuuta ja säädä ilmansäädin palamisvaihtetta vastaavaan asentoon.

### PUIDEN LISÄÄMINEN

Lisää 2-3 polttopuuta vasta kun edellinen panos on palanut lähes hiillokselle ja näkyvissä on vain pienet, mutta selvät liekit. Lisää puut arinan päälle poikittain siten, etteivät ne tule aivan luukun eteen. Suositeltava lisäysten enimmäismäärä on 3-4 kertaa. Vältä kuumuutta yllä lämmittämistä noudattaen tämän käyttöohjeen puumääriä ja lämmitysajkoja. Varmistaaksesi puhtaan palamisen pidä tulipesän luukku suljettuna käytön aikana.

### LÄMMITYKSEN LOPETTAMINEN

Kun viimeinen panos on palanut hiillosvaiheeseen, käännä ilmansäädin hiillosvaihtetta vastaavaan säätöasentoon (kuva 5) ja vedä tulipesän reunoilla oleva hiillos arinan päälle tiiviiksi kerrokseksi. Kohenna hiiliä pari kertaa, kunnes hiilet ovat palaneet loppuun. Tämän



PALAMISILMAN SÄÄTÖASENNOT		
Palamisen vaihe	Ilmansäätimen asento (säädin tulipesäluukun alapuolella, käytä erillistä säätökahvaa)	Salla-kevytuuni Ilmansäätimen asennot (säätimet tulipesäluukun ylä- ja alareunassa)
Sytytysvaihe	Asento	Auki
Palamisvaihe	Asento	Auki
Hiillosvaihe	Asento	Auki
Hiillos tummunut	Asento	Kiinni

jälkeen säädä ilmansäädin kiinni-asentoon - ja lopuksi sulje hormipelti (mikäli asennettu).

**Muista! Häkä on hajuton, mauton ja väritön kaasu, joten ole huoleellinen!**

Lämmityksen aikana ja pitkälle sen jälkeenkin tulisijan tietyt osat, kuten kahvat, luukun raamit ja tulisijan sisäosat saattavat olla kuumia. Salla-kevytuunin pintalämpötila uunin yläosassa on 150 – 200°C lämmitettäessä tulisijaa normaalisti. Varo kuumaa tulisijan pintaa.

Älä säilytä palavasta materiaalista valmistettuja esineitä tulisijan päällä, tasoilla tai sen välittömässä läheisyydessä.

## Puhdistus ja huolto

### ENNEN LÄMMITYSTÄ

Ennen jokaista lämmityskertaa puhdista arina ja tarkista, ettei tuhka-astia ole täynnä. Tuhka-astian tyhjennyksen yhteydessä puhdista tuhka-astian alusta sinne mahdollisesti kertyneestä irtotuhkasta. Turvallisuussyistä käsittele tuhkaa vain kun se on jäähtynyt.

### NUOHOAMINEN JA TULIPESÄPANEELIEN TARKISTUS

Tulisija täytyy nuohota säännöllisesti kerran vuodessa. Tulisijan nuohouksessa on aina noudatettava kansallisia, alueellisia ja paikallisia määräyksiä. Seuraa tulipesän paneelien kuntoa. Pienet halkeamat paneeleissa eivät vaikuta tulisijan toimintaan. Paneeli tulee kuitenkin vaihtaa, mikäli paneeli hajoaa tai siitä on irronnut isoja paloja.

### VUOLUKIVIPINNAN PUHDISTUS

Puhdista tulisija aina kylmänä. Säännöllisen siivouksen yhteydessä pyyhi tulisijan pinta laimealla astianpesuvedellä. Tahroja voi hangata astianpesuaineella. Anna pesuaineen vaikuttaa hetken ja huuho ja kuivaa kivipinta huolellisesti.

Hankalat rasvatohrat ja steariini lähtevät tulisijan mukana toimitetulla vuolukiven puhdistusaineella. Noudata pakkauksessa olevia ohjeita.

Kaikkein vaikeimmat tahrat voidaan poistaa tulisijan mukana toimitetulla hiomasienellä. Hiomasieni auttaa myös pienten naarmujen poistossa. Hio vuolukivipintaa varoen. Hionnan rajat voi häivyttää hiomalla kiven pinnan seuraaviin saumoihin saakka. Puhdista hionnan jälkeen kivipinta haalealla vedellä ja kuivaa se huolellisesti. Karkeaksi työstytyttyä kivipintoja voidaan puhdistaa messinkiharjalla.

### LUUKUN LASIN PUHDISTUS

Tulikivi-tulisijojen luukut on suunniteltu siten, että ilmovirtaus huuhtelee lasia sisältäpäin pitäen sen kirkkaana. Mikäli lasipintaan kuitenkin tarttuu nokea, kannattaa se puhdistaa heti kun tulisija on jäähtynyt.

Tuhka on aina saatavilla oleva ja ekologinen puhdistusaine. Ota kostutettuun talouspaperiin hieman hienoa tuhkaa tuhkalaatikosta ja hankaa sillä kevyesti lasin nokeentunutta kohtaa. Puhdista tämän jälkeen lasi kostealla talouspaperilla ja lopuksi kuivaa lasi huolellisesti.

### PUUPINTOJEN HOITO (malli Kiisa)

Vahatun puupinnan tavanomaiseen puhdistukseen sopii nihkeä siivousliina. Tarvittaessa käytä mietoa pesuaineliuosta, kuten astianpesuainetta. Puhdistukseen ja huoltokäsitelyyn sopii parhaiten OSMO COLOR hoito- ja puhdistusvaha.

**Valmistaja ei vastaa uunin rakenteisiin ilman valtuutusta ja hyväksyntää tehdyistä muutoksista tai lisäyksistä.**

**Vain valmistajan hyväksymien ja asianmukaisesti asennettujen lisä- ja varaosien käyttö on sallittu.**

## Toiminta poikkeavissa tilanteissa

Mikäli tulisija ei vedä tai savuttaa lämmityksen aikana:

- tarkista, että hormipelti (mikäli asennettu) ja ilmansäädin on auki
- tarkista, ettei palamisilman saannille ole mitään esteitä
- pysäytä ilmanvaihtokone ja liesituuletin
- avaa huoneiston ulko-ovi tai ikkuna
- tarvittaessa ota yhteyttä valtuutettuun Tulikivi-jälleenmyyjään

Savuhormin nokipalon sattuessa:

- sulje tulisijan ilmansäätöyksikkö ja hormipelti (mikäli asennettu)
- pidä tulipesän luukku suljettuna
- ota ehdottomasti yhteyttä paikalliseen paloviranomaiseen
- tulta ei saa ryhtyä sammuttamaan vedellä
- nokipalon jälkeen nuohoojan on tarkistettava sekä tulisija että hormi ennen seuraavaa lämmitystä

## PUUMÄÄRÄT

	Poltettava max. puumäärä, kg/h	Sytytyspanos, kg	Max. yhtäjaksoinen lämmitysaika, h
HETTA	2	0,5 - 1	4
KIISA	2	0,5 - 1	4
TITANIA	2	0,5 - 1	4
SALLA	2	0,5 - 1	3
ZEVIO	2	0,5 - 1	4

Taulukko 1. Tulikivi-kevytuunien mallikohtaiset puumäärät ja enin yhtäjaksoinen lämmitysaika.



En Tulikivi eldstad kan anslutas till samma skorsten som andra eldstäder. I fråga om eldstadens montering, användning, sotning och det använda bränslet ska nationella, regionala och lokala föreskrifter alltid iakttas.

**Varning:** Följ alltid bruksanvisningen vid uppvärmning. Vid överhettning på grund av för stor vedmängd eller fel "bränsle" kan stora skador uppstå i eldstaden och i skorstenen samt medföra "brandfara".

Var omsorgsfull när du använder eldstaden (om installerat). För att undvika uppkomst av skadlig kolmonoxid får spjället eller luftintaget inte stängas för tidigt.

### Idrifttagning

**INKÖRNING AV ELDSTADEN** – lätta kaminer med braskasset av metall  
Lätta kaminer med braskasset av metall ska redan från den första eldningen eldas enligt stycke "Daglig eldning" i denna bruksanvisning. Under eldningen hårdnar skyddslacket i braskassetten. Det kan ge upphov till lukt så se till att lokalen vädras ordentligt. När du slutat elda lämna eldstadsluckan något öppen (bild 1), tills skyddslacket har hårdnat. Annars kan tätningarna i eldstadsluckan ta skada.

**INKÖRNING AV ELDSTADEN** – Salla lättkamin  
Börja inkörningen med försiktig eldning så att eldstadens inre konstruktioner anpassar sig till eldningen. Elda med några små vedträn (ca 0,5–1 kg) (bild 2) första dagen och låt eldstaden svalna. Använd samma vedmängd den andra och tredje dagen och låt alltid eldstaden svalna efter eldningen.

### BRÄNSLE

Alla träslag och träbaserade briketter är lämpliga som bränsle. Använd endast torr ved (relativ fuktighet 15–20 %). Ta in veden en

dag i förväg och förvara den i rumsvärme. Då blir den varm och ytan hinner torka lite. Använd vedträn med en diameter på 4–10 cm. Den rekommenderade längden är max. 25 cm. Klyv alltid runda vedträn. Eldstaden är inte avsedd för förbränning av skräp eller avfall. Använd ej flytande bränslen ens när du tänder eldstaden.

### VEDMÄNGDER

Den maximala mängd ved som kan eldas i lätta kaminer är ca 2 kg/h. De rekommenderade maximala vedmängderna enligt modell och eldningstiderna presenteras i *tabell 1*.

### Daglig eldning

#### KONTROLLERA ROSTER OCH ASKLÅDSKOPP

Innan du tänder brasan kontrollera att rostret är rent och att asklådkopp inte är för full. När du vill tömma asklådkopp öppna eldstadsluckan, lyft rostret och ta försiktigt ut asklådkopp. Använd redskap vid behov (bild 3). Låt alltid asklådkopp stå på sin plats medan du eldar. Hantera för säkerhets skull endast aska som har svalnat. Ren aska från ved kan användas som gödsel till trädgårdsväxter.

#### TILLRÄCKLIG TILLFÖRSEL AV FÖRBRÄNNINGSLUFT

Öppna spjället (om installerat) och kontrollera att tillförseln av förbränningsluft är tillräcklig. Kontrollera att luftkanalerna inte är täppta och att det inte finns föremål eller andra hinder (t.ex. snö eller skräp) om förbränningsluften leds in direkt utifrån som förhindrar lufttillförseln.

#### KONTROLL AV DRAG

Kontrollera alltid draget i skorstenen innan du tänder en brasa i eldstaden. Knyckla ihop en bit papper till en lätt boll. Placera den

på rostret, tänd och stäng luckan. När lågan är klar och lodrät är draget tillräckligt. Om draget är dåligt kan du få igång luftcirkulationen i skorstenen genom att blåsa in varm luft med en hårtork eller bränna en liten mängd papper i sotningssluckan.

### TÄNDNING

Tänd brasan i eldstaden med hjälp av en tändsats. Syftet med tändsatsen är att värma upp eldstaden innan man fyller på med den egentliga eldningsveden. Använd tunt strimlad torr småved (med en diameter på 1–2 cm) i tändsatsen. Tänd tändsatsen genom att placera tändved (tändbriketter, näver, tidningspapper) på rostrets botten och stapla tändsatsen på den (bild 4). När tändsatsen brinner ordentligt tillsätt 2–3 vedträn och vrid luftreglaget i det läge som motsvarar förbränningsfasen.

### PÅFYLLNING AV VED

Fyll på med ved först när föregående vedsats brunnit ned till glödande kol och endast små men tydliga lågor finns kvar över kolet. Tillsätt ved tvärs över rostret så att den inte hamnar precis framför luckan. Under normal eldning rekommenderas 3–4 påfyllningar. Du säkerställer en ren förbränning genom att hålla eldstadsluckan stängd under användningen.

### AVSLUTNING AV ELDNINGEN

När den sista vedsatsen brunnit ned till glöd vrid luftreglaget till det läge som motsvarar glödfasen (bild 5) och jämna ut glöden från eldstadens sidor på rostret så att det bildar ett tätt lager. Rör om i glöden ett par gånger tills glöden har brunnit ut. Vrid därefter luftreglaget i läget "stängt" och stäng till sist spjället (om det installerats).

**Kom ihåg! Kolmonoxid är en luktlös, smaklös och färglös gas, så var försiktig!**



REGLAGELÄGENA FÖR FÖRBRÄNNINGSLUFT		
Förbränningsfas	Ilmansäätimen asento (säädin tulipesäluu kun alapuolella, käytä erillistä säätökahvaa)	Salla-kevytuuni Ilmansäätimen asennot (säätimet tulipesäluu kun ylä- ja alareunassa)
Tändningsfasen	Läge	Öppet
Eldningsfasen	Läge	Öppet
Glödfasen	Läge	Öppet
Glöden har slocknat	Läge	Stängt

Under eldningen och länge efteråt kan vissa delar i eldstaden såsom handtag, luckans ram och eldstadens inre delar vara heta. Salla lättkaminens yttemperatur i ugnens övre del är 150–200°C vid normal eldning. Se upp för den heta eldstadssytan. Förvara inte föremål gjorda av antändligt material på eldstaden, hållarna eller i eldstadens omedelbara närhet.

## Rengöring och underhåll

### INNAN UGNEN ELDAS

Före varje eldning ska rostret rengöras, och kontrollera att asklådkopp inte är full. I samband med tömningen av asklådan är det bra att rengöra asklådans underlag från eventuell aska. Hantera för säkerhets skull endast aska som svalnat.

### SOTNING OCH KONTROLL AV ELDSTADSPANELERNA

Eldstaden ska sotas regelbundet en gång om året. När eldstaden sotas ska nationella, regionala och lokala föreskrifter alltid iakttas. Följ upp eldstadspanelernas skick. Små sprickor i panelerna inverkar inte på eldstadens funktion. Panelen ska dock bytas ut om den går sönder eller om det lossnat stora bitar ur den.

### RENGÖRING AV TÄLJSTENSYTAN

Rengör alltid ugnen när den är kall. I anslutning till regelbunden städning torka av eldstadens yta med mild diskmedelslösning. Fläckar kan skrubbas med diskmedel. Låt tvättmedlet verka en stund. Skölj och torka nog.

Svåra fettfläckar och stearin avlägsnas med rengöringsmedlet för täljsten som levereras med eldstaden. Följ anvisningen på förpackningen.

De allra svåraste fläckarna kan avlägsnas med slipsvampen som levereras med eldstaden. Slipsvampen är också till hjälp för att ta

bort små repor. Slipa täljstensytan försiktigt. Du undviker slipgränser genom att slipa stenytan ända till fogarna. Rengör stenytan efter slipningen med ljummet vatten och torka den noga. Stenytor med grov textur kan rengöras med mässingborste.

### RENGÖRING AV LUCKANS GLAS

Tulikivi-eldstädernas luckor har konstruerats så att luftströmmen sköljer glaset på insidan och håller det rent. Om glaset trots det blir sotigt lönar det sig att rengöra det genast efter att eldstaden svalnat.

Aska är ett ekologiskt rengöringsmedel som alltid finns tillgängligt. Ta fin aska på ett fuktat hushållspapper i ask-lådan och gnugga lätt det sotiga stället på glaset. Rengör därefter glaset med fuktat hushållspapper och torka till slut glaset nog.

### VÅRD AV TRÄYTOR (modell Kiisa)

Vanlig rengöring av vaxade träytor kan göras med fuktig städtrasa. Använd vid behov en mild tvättmedelslösning, såsom diskmedel.

**Tillverkaren ansvarar inte för ändringar eller tillbyggnader som gjorts i ugnens konstruktion utan auktorisering och godkännande.**

**Endast sådana tillägs- och reservdelar som godkänts av tillverkaren och som monterats ändamålsenligt är tillåtna.**

## Agerande i undantagssituationer

I fall eldstaden inte drar eller ryker in under eldning:

- Kontrollera att spjället (om installerat) och luftreglaget är öppet.
- Kontrollera att tillförseln av förbränningsluften inte är hindrad.
- Stäng av luftkonditioneringsapparaten och spisfläkten.
- Öppna en ytterdörr eller ett fönster i lägenheten.
- Vid behov kontakta en auktoriserad Tulikivi återförsäljare.

I fall av sotbrand:

- Stäng eldstadens luftreglage och spjället (om installerat)
- Stäng eldstadsluckan.
- Ta ovillkorligen kontakt med den lokala brandmyndigheten.
- Elden får inte släckas med vatten.
- Efter en sotbrand ska sotaren kontrollera både eldstaden och skorstenen innan den eldas igen.

SKA ELDAS			
	Vedmängd som ska eldas, kg/h	Tändsats, kg	Max. oavbruten eldningstid, h
HETTA	2	0,5 - 1	4
KIISA	2	0,5 - 1	4
TITANIA	2	0,5 - 1	4
SALLA	2	0,5 - 1	3
ZEVIO	2	0,5 - 1	4

Tabell 1. Modellspecifika vedmängder för Tulikivis lätta kaminer och maximal oavbruten eldningstid.



#### OPERATING INSTRUCTIONS

These instructions given on pages 8-10 apply for North-America only! save these instructions for future reference.

#### INSTALLATION

Tulikivi Lightweight fireplace may only be installed by an authorized Tulikivi installer. Installation must comply with local regulations.

#### COMBUSTION AIR

The installer must ensure that the room where the fireplace is installed is provided with enough combustion air.

#### FIRE SAFETY

Installation manual directions and local building regulations must always be followed.

#### FUEL

Use only dry firewood. The moisture content of dry wood is 15-20%. All wood species and wood-based briquettes are suitable fuel. Use chopped firewood with a diameter of 2"-4" (5-10 cm) and a maximum length of 10"-12" (25-30 cm). Round logs should always be split (Picture 1.). Bring the wood inside to dry out in room temperature one day before use. Do not place or store wood within stove installation clearances or within the space required for charging and ash removal. Build a fire on the flat grate provided with the heater. Do not use any other grate, hearth or andirons. Tulikivi fireplaces are no trashcans. Do not burn chipboard, varnished or treated wood, paper or waste in the fireplace.

#### FIRST FIRING

Start firing as advised (see next section). The protective varnish of the fireplace insert hardens during the first heating. Odors may occur, so ensure that the room is properly ventilated. At the end of heating, leave the fireplace door slightly open (picture 2.) until the protective varnish of the fireplace insert has hardened. This ensures that door gasketing is not damaged.

#### Normal use

#### EMPTYING THE ASH-BOX

Empty out the grate and ash-box regularly before firing. Lift the grate using the adjustment key (picture 3.) and sweep the ashes from the bottom of the fireplace into the ash-box. Then detach the ash-box and empty it. NOTE: Ashes should be placed in a metal container with a tight fitting lid. – as ashes may smolder for as long as 24 hours after firing. The flue connection pipe must be swept at least once a year.

#### DISPOSAL OF ASHES

The closed container of ashes should be placed on a non-combustible floor or on the ground, well away from all combustible materials, pending final disposal. If the ashes are disposed of by burial in soil or otherwise locally dispersed they should be retained in the closed container until all cinders have thoroughly cooled.

#### CHECKING THE DRAFT

Open the flue damper and turn the air control lever to the right. Turn off the cooker hood and mechanical ventilation.

If the fireplace has not been used for a long time, or the outdoor temperature is over 60°F (15°C), or weather conditions change rapidly, first burn some paper to create a draft in the flue. If the flame is bright and vertical, there is sufficient draft in the flue. If there is no draft in the flue, do not use the fireplace before checking the chimney.

#### LIGHTING THE FIRE




Start the heating of the fireplace by placing dry kindling on top of firestarters. Light the firestarters (picture 4.) and close the door. Shift the start up air control lever (picture 5.) to the right to open (max. for 15 min.), also move the primary air control lever (picture 6.) to the right to open (if equipped). When the kindling is burning well, place two or three pieces of chopped firewood on top of them and close the door. When the wood is burning briskly, shift the air control lever to the left to close (picture 7.). When the wood has burned to embers, add more wood, if desired. Never add more than 2-3 pieces of wood at a time – and only after the previous load has burned down to embers. Maximum amount of wood to be burned in an hour is 4 lbs (2 kg).

**Note!** The flue damper (if installed) and air controls must not be closed too early, because this may result in the formation of dangerous carbon monoxide gas.

**Warning:** When heating, it is absolutely necessary to follow the directions in the operating manual. Overheating with too much wood or with the wrong fuel may harm the fire chamber and the flue and cause a fire hazard.





COMBUSTION AIR CONTROL SETTINGS	
Combustion phase	Air control lever setting
Ignition (Max 15 min.)	 Position
Burning	 Position
Coals	 Position

## Cleaning and maintenance

### DOOR AND DOOR GLASS

Never use a scrubbing brush or anything else abrasive to clean the door glass. Clean it with glass cleaning fluid or ash and moistened kitchen paper towels. Clean the door glass only when it is cold. Regularly check the tightness of the seals between the door frame, body, and glass. If the door glass becomes constantly sooty, the reason may be that you are using moist wood.

### CLEANING THE SOAPSTONE SURFACE

The soapstone surface of Tulikivi's fireplaces can be washed and cleaned with ordinary household cleansers. For removing tough stains on smooth surfaces, we recommend either a stain remover such as Tulikivi cleanser, and for rough surfaces, a brass brush (not a brassed steel brush).

### FREESTANDING INSTALLATION

Standing residential freestanding installation require 6" (152mm) diameter, minimum 24 MSG black or 25 MSG blued steel connector, with listed (type UL 103 HT) factory-built chimney, suitable for use with solid fuels or masonry chimney. (See for more detailed information about installation requirements, table and drawings on the next page)

### CARING FOR WOODEN SURFACES (KIISA)

A damp cleaning cloth is suitable for ordinary wiping of waxed wooden surfaces. When necessary, a mild, neutral cleaning solution – such as ordinary dishwashing soap – can be used.

### FIREPROOF PANELS IN THE FIREBOX

Small fractures in the fireproof panels will not affect the proper functioning of the fireplace. However, a panel must be changed if it is broken or badly chipped.

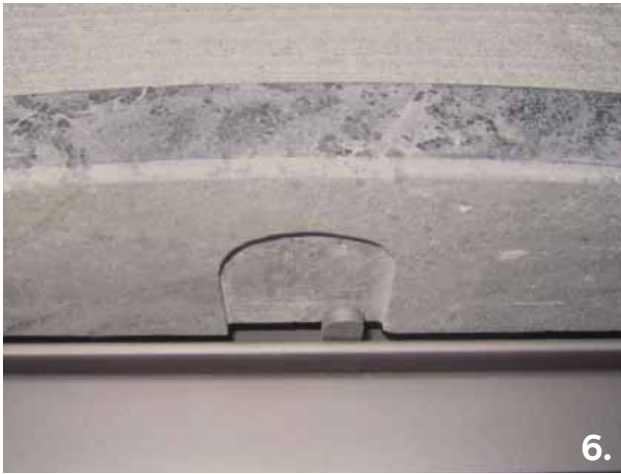
**Note:** When a fire is burning, the cast iron door frame and glass do get very hot; avoid contact with these areas. If the chimney connector pipe glows red, you are overfiring.

One of the chief advantages of a Tulikivi fireplace is that the fire is out while you sleep – but the heat is on. Do not create a safety hazard by burning a fire – especially in a slowdown mode – while you sleep. It is extremely unlikely if you are using your Tulikivi correctly that you will have any creosote buildup. However, it is a good idea to contact your local fire department for information on how to handle a chimney fire and have a plan on hand for emergencies.

### CREOSOTE – FORMATION AND NEED FOR REMOVAL

When wood is burned slowly, it produces tar creosote and other organic vapors, which combine with expelled moisture to form creosote. The creosote vapors condense in the relatively cool chimney flue of a slow-burning fire. As a result, creosote residue accumulates on the flue lining. When ignited this creosote makes an extremely hot fire. The chimney connector and chimney should be inspected at least once every two months during the heating season to determine if a creosote buildup has occurred. If creosote has accumulated, it should be removed to reduce the risk of a chimney fire.

WOOD AMOUNT		
	Max. amount of wood to be burnt, lbs/h	Ignition load, lbs
HETTA	4	1 - 2
KIISA	4	1 - 2
ZEVIO	4	1 - 2



6.



7.

#### USING THE AIR CONTROLS

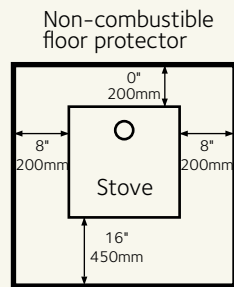
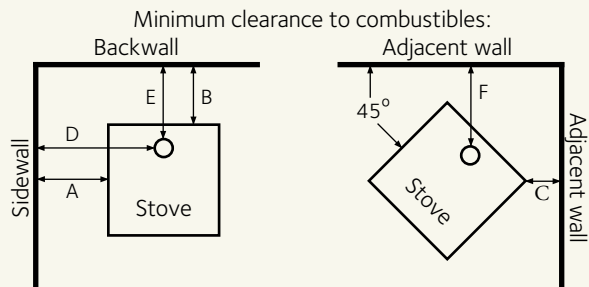
The start up air control lever is located under the firebox door. Use the supplied adjustment key to turn the lever (picture 5.). Lever to the right is a start up position, and should be used only when starting the fire. (max. 15 min.) Primary air control is located above the firebox door, if equipped (picture 6.). Open the primary air control (position right) and light the kindling.

When the kindling is burning briskly, add wood. Once the wood is burning briskly, shift the start up air lever to the left. In this position (picture 7.), wood burns in an environmentally sound manner.

#### Safety Notice

If the Tulikivi fireplace is not properly installed, a house fire may result. For your safety, Tulikivi fireplaces can be installed only by factory-trained, certified installers. Contact your local building or fire officials regarding restrictions and installation requirements in your area. Never use gasoline, gasoline-type lantern fuel, kerosene, charcoal lighter fluid, or similar liquids to start or "freshen" a fire in the Tulikivi. Do not burn garbage or flammable fluids such as naptha or engine oil. Keep these and all other combustibles, along with children, furniture, and firewood, away the fireplace, and never use it to dry firewood or clothes.

After a one to three hour burn, the surface temperature of a Tulikivi fireplace generally falls to the 155° to 200° F range. While this is hot enough to feel, it would take prolonged contact before a burn could occur because stone is a slow heat conductor; both children and adults have plenty of time to move away. Metal stoves, in contrast, conduct heat so rapidly that skin is often burned before the mind records the event and allows you to react.



Minimum distances in Inches are for USA  
Minimum distances in mm are for Canada

Clearance requirements:	Standard residential installation (singlewall connector)	
	Mini XV1	Maxi XV2
A. Sidewall	9.0" (229mm)	17.0" (431mm)
B. Backwall	7.5" (191mm)	9.0" (229mm)
C. Cornerwall	7.5" (191mm)	11.0" (279mm)
D. Sidewall to connector	19.0" (483mm)	30.0" (761mm)
E. Backwall to connector	12.5" (318mm)	12.0" (305mm)
F. Cornerwall to connector	19.0" (483mm)	14.0" (355mm)





Bei Montage, Gebrauch, Reinigung und zu verwendendem Brennmaterial sind immer die nationalen, regionalen und lokalen Vorschriften zu beachten.

**Warnung:** Beim Heizen unbedingt die Anweisungen in der Bedienungsanleitung befolgen. Überfeuerung mit zu grosser Holzmenge oder mit falschem Brennstoff kann die Verbrennungskammer und den Rauchzug beschädigen und Feuergefahr verursachen.

Seien Sie vorsichtig bei der Benutzung der Feuerstelle. Die Drosselklappe (falls vorhanden) und die Luftzuführungsöffnungen dürfen nicht zu früh geschlossen werden, weil ansonsten gefährliches Kohlenmonoxidgas entstehen kann!

### Inbetriebnahme

#### INBETRIEBNAHME DER FEUERSTELLE

– mit einem Einsatz aus Metall ausgerüstete Kamine in Leichtbauweise.

Mit einem Einsatz aus Metall ausgerüstete Kamine in Leichtbauweise werden schon beim ersten Anheizen wie in dieser Gebrauchsanweisung unter „Tägliches Heizen“ beschrieben geheizt. Während des Anheizens erhärtet der Schutzlack des metallischen Einsatzes. Dabei können Geruchsbelästigungen auftreten, so dass auf ausreichende Belüftung zu achten ist. Zu Ende des Heizvorgangs sollte die Tür des Feuerraums einen Spalt offen gelassen werden (Abb. 1), bis der Schutzlack ausgehärtet ist. Anderenfalls können die Dichtungen der Feuerraumtür beschädigt werden.

#### KAMINOFEN SALLA

Beginnen Sie die Inbetriebnahme mit einem vorsichtigen Anheizen, so dass sich die Innenkonstruktion der Feuerstelle an den Heizvorgang anpassen können. Heizen Sie den Kaminofen am ersten Tag mit mehreren kleinen Sätzen Brennholz (ca. 0,5-1 kg) (Abb. 2) und lassen Sie den Kaminofen auskühlen. Heizen Sie auch am zweiten und dritten

Tag auf die gleiche Weise unter Verwendung der vorher angegebenen Holzmengen und lassen Sie den Kaminofen auskühlen.

#### BRENNSTOFF

Zum Verbrennen im Ofen können alle Holzarten und Holzbriketts verwendet werden. Nur trockenes Holz mit einer Restfeuchtigkeit von 15–20 % verwenden. Es empfiehlt sich, das Brennholz für den nächsten Tag schon am vorherigen Tag bei Raumtemperatur im Zimmer zu lagern, so dass es sich erwärmen und die Oberfläche trocknen kann. Verwenden Sie Brennholz mit einem Durchmesser von 4 – 10 cm. Empfohlen wird eine Länge von max 25 cm. Runde Holzstücke bitte immer spalten.

Die Feuerstelle ist nicht für das Verbrennen von Kehricht und Abfällen vorgesehen. Verwenden Sie keine flüssigen Brennstoffe, auch nicht beim Anzünden!

#### BRENNHOLZMENGE

In Kaminöfen der Leichtbauweise kann maximal eine Holzmenge von ca. 2 kg/h verbrannt werden. Die empfohlene Höchstmenge und ununterbrochenen Heizzeiten der verschiedenen Modelle sind in *Tabelle 1* angegeben.

### Tägliche Beheizung

#### KONTROLLE VON ROST UND ASCHENKASTEN

Stellen Sie vor dem Entzünden des Feuers sicher, dass der Rost sauber und der Aschenkasten nicht voll ist. Zum Leeren des Aschekastens die Feuerraumtür öffnen, den Rost herausnehmen und Aschenkasten vorsichtig herausheben. Falls erforderlich, Hilfswerkzeug (Abb. 3) verwenden. Stellen Sie nach dem Entleeren sicher, dass sich der Aschenkasten wieder ordentlich an seinem Platz befindet. Den Aschenkasten während des Heizens nicht entfernen. Handhaben Sie aus Sicherheitsgründen die Asche nur dann, wenn sie erkaltet ist. Umweltfreundliche Holzasche kann zur Düngung von Gartenpflanzen verwendet werden.

#### AUSREICHENDE VERBRENNUNGSLUFT

Öffnen Sie die Drosselklappe (falls vorhanden) und stellen Sie eine ausreichende Versorgung mit Verbrennungsluft sicher. Vergewissern Sie sich, dass die Luftzufuhrkanäle frei sind und dass sich vor ihnen keine den Luftstrom behindernde Gegenstände usw. (z.B. Schnee oder Laub, falls die Verbrennungsluft direkt von außen zugeführt wird) befinden. Bei Bedarf Dunstabzugshaube und maschinelle Entlüftung abstellen.

#### AUSREICHENDER ZUG

Testen Sie vor dem Heizen des Ofens immer, ob der Zug ausreicht. Pressen Sie dazu ein Stück Papier zu einem leichten Ball zusammen. Legen Sie das Papier auf den Rost, zünden Sie es an und schließen Sie die Feuerraumtür. Falls die Flamme hell und senkrecht brennt, ist der Zug ausreichend. Bei schlechtem Zug kann man die Luft im Schornstein in Bewegung bringen, indem man mit einem Haartrockner oder einer Lötlampe heiße Luft durch das Putzloch bläst oder etwas Papier darin verbrennt.

#### ENTZÜNDEN

Entzünden Sie den Ofen mit Hilfe eines Vorfeuers. Die Aufgabe des Vorfeuers ist, den Feuerraum vor Zugabe des eigentlichen Brennholzes aufzuheizen. Verwenden Sie für das Vorfeuer dünn gespaltenes (Durchmesser 1 – 2 cm) trockenes Brennholz. Entzünden Sie das Vorfeuer, indem Sie das Zündmaterial (Zündstücke, Birkenrinde, Zeitungspapier) auf den Boden des Rostes und das dünne Brennholz auf das Zündmaterial legen. (Abb. 4). Wenn das Vorfeuer ordentlich brennt, 2-3 Holzscheite auflegen und den Luftzufuhrregler auf die Stellung für die Verbrennungsphase stellen.

#### HINZUGEBEN VON HOLZ

Legen Sie erst dann Brennholz nach, wenn die vorhergehende Füllung fast zu Glut heruntergebrannt ist und nur kleine, aber deutliche Flammen zu sehen sind. Legen Sie die Scheite immer quer auf den Rost, so dass sie sich nicht direkt vor der Feuerraumtür befinden. Bei normaler



REGLERSTELLUNGEN FÜR DIE PRIMÄRLUFT			
Verbrennungs- stadium	Stellungen des Luftzufuhrreglers (Regler unterhalb der Feuerraumtür, gesonderten Reglergriff verwenden)	Salla-kaminofen Stellungen der Luftzufuhrregler (Regler am oberen und unteren Rand der Feuerraumtür)	
Anzündphase	Position	Offen	
Verbrennung	Position	Offen	
Glutphase	Position	Offen	
Glut erloschen	Position	Geschlossen	

Beheizung wird ein drei- bis viermaliges Nachlegen empfohlen. Während des Gebrauchs sollte die Feuerraumtür geschlossen sein, um eine saubere Verbrennung zu gewährleisten.

#### BEENDEN DES HEIZVORGANGS

Wenn die letzte Nachlage zu Glut heruntergebrannt ist, stellen Sie den Luftregler auf die Position für die Glutphase (Abb. 5) und schieben die am Rand des Feuerraums befindliche Glut auf dem Rost zu einer dichten Schicht zusammen. Schüren Sie die Glut ein paar Mal, bis sie ganz ausgebrannt ist. Schließen Sie danach den Luftregler und am Schluss auch die Drosselklappe (falls vorhanden).

**Denken Sie daran! Kohlenmonoxid ist ein geschmacksfreies und farbloses Gas, also seien Sie vorsichtig.**

Während des Heizens und noch lange danach können bestimmte Teile der Feuerstelle, wie Griffe, Türrahmen und Innenteile der Feuerstelle, heiß sein. Bei normalem Heizen des Kaminofens beträgt die Oberflächentemperatur des Modells Salla 150 – 200 °C. Vorsicht vor der heißen Oberfläche des Kaminofens. Heben Sie keine aus brennbarem Material gefertigten Gegenstände auf der Feuerstelle, ihren Stellflächen oder in unmittelbarer Umgebung der Feuerstelle auf.

#### Reinigung und Pflege

##### VOR DEM HEIZEN

Reinigen Sie vor jedem Heizen den Rost und kontrollieren Sie, dass der Aschenkasten nicht voll ist. Beim Entleeren des Aschenkastens sollte der Unterteil des Aschenkastens von eventuell angesammelter freier Asche gereinigt werden. Handhaben Sie aus Sicherheitsgründen die Asche nur dann, wenn sie erkaltet ist.

##### SCHORNSTEINFEGEN UND KONTROLLE DER FEUERRAUMPANELEE

Die Feuerstelle muss regelmäßig einmal jährlich gefegt werden. Beim Schornsteinfegen sind immer die nationalen, regionalen und lokalen Vorschriften zu beachten. Kontrollieren Sie regelmäßig den Zustand der

Feuerraumpaneele. Kleine Risse in den Paneelen beeinträchtigen nicht die Funktion der Feuerstelle. Die Paneele müssen jedoch gewechselt werden, wenn sie zerbrochen sind oder größere Teile fehlen.

##### REINIGUNG VON SPECKSTEINFLÄCHEN

Reinigen Sie den Ofen nur, wenn er erkaltet ist. Bei der regelmäßigen Reinigung sollte der Ofen mit sanftem Geschirrspülwasser abgewischt werden. Flecken können mit Geschirrspülmittel entfernt werden. Lassen Sie das Mittel einen Moment lang wirken, dann sorgfältig abwischen und abtrocknen. Hartnäckige Fettflecken und Stearin lassen sich mit dem mitgelieferten Reinigungsmittel für Speckstein entfernen. Befolgen Sie die Gebrauchsanleitungen auf der Packung. Die hartnäckigsten Flecken und kleine Kratzer in der Oberfläche können mit dem mitgelieferten Schleifschwamm beseitigt werden. Ein Schleifschwamm hilft auch bei der Entfernung kleinerer Kratzer. Die Steinflächen vorsichtig schleifen. Schleifspuren lassen sich vermeiden, indem der Stein bis zu den nächsten Fugen geschliffen wird. Nach dem Schleifen wird die Specksteinoberfläche mit lauwarmem Wasser von Steinstaub gereinigt und sorgfältig getrocknet. Grob behauene Steinoberflächen können mit einer Messingbürste gereinigt werden.

##### REINIGUNG VON TÜRGLAS

Die Türen von Tulikivi sind so konstruiert, dass der Luftzug das Glas von innen spült und seine Klarheit erhält. Am Glas eventuell haften gebliebener Ruß sollte unverzüglich entfernt werden, sobald die Feuerstelle erkaltet ist. Asche ist ein ökologisches und immer zur Verfügung stehendes Reinigungsmittel. Tauchen Sie ein angefeuchtetes Stück Papier in etwas feine Asche und reiben Sie damit das verrußte Glas. Reinigen Sie das Glas anschließend mit feuchtem Haushaltspapier und trocknen Sie es sorgfältig.

##### PFLEGE DER HOLZBEREICHEN (modell Kiisa)

Zur normalen Reinigung der gewachsenen Holzflächen reicht ein feuchtes Wischtuch. Bei Bedarf kann eine sanfte Seifenlösung, z.B. Geschirrspülmittel, verwendet werden.

**Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Änderungen und Anbauten an der Ofenkonstruktion, die ohne Ermächtigung und Zustimmung vorgenommen worden sind. Nur die Verwendung von durch den Hersteller genehmigten und fachgemäß montierten Zusatz- und Ersatzteilen ist zulässig.**

#### Maßnahmen bei mangelhafter Funktion

Falls die Feuerstelle nicht zieht oder während des Heizens Rauch auftritt:

- Kontrollieren Sie, dass die Drosselklappe (falls vorhanden) und der Luftregler geöffnet sind.
- Kontrollieren Sie, dass die Primärluft freien Zutritt hat.
- Stellen Sie Dunstabzugshaube und maschinelle Entlüftung ab.
- Öffnen Sie die Außentür oder ein Fenster.
- Wenden Sie sich an Ihr Tulikivi-Fachgeschäft.

Falls im Schornstein ein Rußbrand entsteht:

- Schließen Sie die Luftregler und die Drosselklappe (falls vorhanden).
- Halten Sie die Feuerraumtür geschlossen.
- Wenden Sie sich unbedingt an Ihre lokale Brandaufsicht.
- Das Feuer darf nicht mit Wasser gelöscht werden.
- Nach einem Rußbrand müssen vor dem nächsten Heizen sowohl Feuerstelle als auch Schornstein von einem Schornsteinfeger überprüft werden.

BRENNHOLZMENGE			
	Max Brennholz- menge, kg/h	Vorfeuermenge, kg	Max. ununterbrochene Heizfrist, h
HETTA	2	0,5 - 1	4
KIISA	2	0,5 - 1	4
SALLA	2	0,5 - 1	3
ZEVIO	2	0,5 - 1	4

Table 1. Empfohlene Höchstmengen und ununterbrochenen Heizzeiten für verschiedene Tulikivi-Kaminöfen.



Voor wat betreft installatie, gebruik, schoorsteenvegen en te gebruiken brandstof dienen altijd de nationale, regionale en lokale voorschriften te worden opgevolgd.

**Waarschuwing:** Bij het stoken is het absoluut noodzaak om de aanwijzingen te volgen uit deze gebruiksaanwijzing. Oververhitting met te veel hout of verkeerde brandstof kan de vuurkamer en de schoorsteen beschadigen of zelfs brand veroorzaken.

Gebruik de kachel op zorgvuldige wijze. Sluit de schoorsteenklep (indien geïnstalleerd) en de luchttoevoeropeningen niet te vroeg, om de vorming van het gevaarlijke koolmonoxidegas (kolendamp) te voorkomen!

## Ingebruikname

**INSTOKEN VAN DE HAARDKACHEL** – lichtgewicht kachels voorzien van een metalen inbouwhaard

Deze moeten al bij de eerste stookbeurt worden gestookt zoals beschreven bij "Dagelijks stoken" van deze gebruiksaanwijzing. Tijdens het stoken wordt de beschermende lak van de inbouwhaard hard. Dit kan wat geurhinder veroorzaken, dus zorg voor een goede ventilatie in de kamer. Laat aan het eind van het stoken de kacheldeur op een kier staan (foto 1), totdat de beschermende lak hard is. Anders kunnen de afdichtingen van de kacheldeur beschadigd raken.

**INSTOKEN VAN DE SALLA LICHTGEWICHT KACHEL**

Stook deze voorzichtig in, zodat de inwendige structuur zich aanpast aan het stoken. Stook de eerste dag enkele kleine houtjes in de kachel (ca. 0,5-1 kg) (foto 2) en laat de kachel daarna afkoelen. Stook de tweede en derde dag nogmaals bovengenoemde houthoeveelheid en laat de kachel na het stoken steeds afkoelen.

## BRANDSTOF

In de kachel kunnen alle houtsoorten worden gestookt, alsmede bricketten op houtbasis. Gebruik alleen droog hout (relatief vochtgehalte 15 – 20%). Breng het hout een dag van tevoren in een ruimte met kamertemperatuur, zodat het hout opwarmt en het oppervlak kan drogen. Gebruik brandhout met een doorsnede van 4 – 10 cm. De aanbevolen lengte is max. 25cm. Rond hout moet worden gekleefd.

De kachel is niet bedoeld voor het verbranden van afval. Gebruik geen vloeibare brandstoffen, ook niet voor het aansteken van de kachel!

## HOUTHOEVEELHEDEN

De in lichtgewichtkachels te verbranden maximale houthoeveelheid is ca. 2 kg/h. In tabel 1 zijn per model de aanbevolen maximale houthoeveelheid en aaneengesloten stooktijd weergegeven.

## Dagelijks stoken

### CONTROLEER HET ROOSTER EN DE "ASVERZAMELBAK"

Controleer voor u begint met stoken of het rooster schoon is en de asverzamelbak niet te vol. Voor het legen van de bak open de kacheldeur, verwijder het rooster en haal de asverzamelbak er voorzichtig uit. Gebruik zonodig het hulpmiddel (foto 3). Controleer na lediging of deze weer goed op zijn plaats zit. Tijdens het stoken moet de hij altijd op zijn plaats zitten. Let erop dat de as goed is afgekoeld voordat u de asverzamelbak verwijdert. Schone houtas kan als tuinbemesting worden gebruikt.

### VOLDOENDE VERBRANDINGSLUCHT

Open de schoorsteenklep (indien geïnstalleerd) en ga na of er voldoende verbrandingslucht is. Controleer of de luchtkanalen vrij zijn en dat zich voor de luchtkanalen geen voorwerpen bevinden die de luchtstroom belemmeren of andere blokkades (bijv. sneeuw of afval, in geval de verbrandingslucht rechtstreeks van buiten wordt aangevoerd). Zet zonodig de afzuigkap en de ventilatie uit.

## VOLDOENDE TREK

Controleer vóór u de kachel aansteekt altijd of de schoorsteen voldoende trekt. Leg een luchtige prop papier op het rooster, steek hem aan en sluit de kacheldeur. Wanneer de vlam helder is en recht omhoog wijst, trekt de schoorsteen voldoende. Bij slechte trek-omstandigheden kan de lucht in de schoorsteen in beweging worden gebracht door met bijv. een haardroger of een heteluchtblazer warme lucht door het veegluik van de schoorsteen te blazen of in de luikopening een kleine hoeveelheid papier te verbranden.

## AANSTEKEN

Steek de kachel aan met behulp van een aansteekhoeveelheid. De bedoeling van de aansteekhoeveelheid is om het vuurbed te verwarmen voordat de eerste echte vulling wordt toegevoegd. Gebruik voor het aansteken dun gekleefd, droog hout (diameter 1 – 2 cm). Steek het hout aan door aanmaakmateriaal (aanmaakblokjes, berkenschors, krantenpapier) op het rooster te leggen met daarbovenop het hout (foto 4). Voeg, wanneer de aansteekcharge goed brandt, 2-3 stukken brandhout toe en zet de luchtregeling in de stand die overeenkomt met de brandfase.

## HOUT BIJVULLEN

Voeg pas een vulling hout toe wanneer de vorige hoeveelheid bijna is verkoold en er nog slechts kleine, maar duidelijke vlammen zichtbaar zijn. Leg het hout dwars op het rooster, zodanig dat het hout niet vlak achter de deur ligt. Tijdens normaal stoken wordt aanbevolen om 3-4 maal hout bij te vullen. Voor een schone verbranding is het noodzakelijk om tijdens gebruik de kacheldeur gesloten te houden.

## BEËINDIGEN VAN HET STOKEN

Wanneer de laatste hoeveelheid is verkoold, zet dan de luchtregeling in de stand die hoort bij de gloeifase (foto 5) en trek de gloeiende kooltjes die aan de rand van het vuurbed liggen op het rooster tot een compact geheel. Por de kooltjes nog een paar keer op totdat ze



REGELSTANDEN VERBRANDINGSLUCHT		
Verbrandingsfase	Stand luchtregeling (regeling onder de kacheldeur, gebruik de aparte handgreep)	Salla-haardkachel Stand luchtregeling (regelingen aan de onder- en bovenzijde kacheldeur)
Aansteekfase	Stand	Open
Brandfase	Stand	Open
Gloeifase	Stand	Open
Kooltjes gedooft	Stand	Dicht

zijn opgebrand. Zet daarna de luchtregeling in de "dicht" stand - en sluit slotte de schoorsteenklep (indien geïnstalleerd).

**Denk eraan! Kolendamp is een reukloos, smaakloos en kleurloos gas, dus wees zorgvuldig!**

Tijdens het stoken en ook nog lange tijd daarna kunnen bepaalde onderdelen van de kachel, zoals handgrepen, deurkaders en inwendige delen heet zijn. Bij normaal stoken van de kachel bedraagt de oppervlaktetemperatuur aan de bovenzijde van de Salla 150 – 200°C. Pas op voor het hete kacheloppervlak. Plaats geen van brandbaar materiaal gemaakte voorwerpen bovenop de kachel, op kachelpateaus of in de onmiddellijke nabijheid van de kachel.

### Reiniging en onderhoud

#### VOOR U BEGINT MET STOKEN

Verwijder elke keer voor u begint met stoken de overgebleven as van het rooster en controleer of de aslade niet te vol is. Het is goed om tegelijkertijd ook de as die zich onder de asverzamelbak heeft opgehoopt te verwijderen. Let erop dat de as goed is afgekoeld voordat u de asverzamelbak verwijdert.

#### SCHOORSTEENVEGEN EN INSPECTIE VAN HET VUURBED

De kachel moet regelmatig, eenmaal per jaar worden geveegd. Bij het schoorsteenvegen moeten altijd de nationale, regionale en lokale voorschriften worden gevolgd. Controleer regelmatig de vuurhaardpanelen. Kleine barsten in de panelen zijn niet van invloed op het functioneren van de kachel. Wanneer een paneel echter uiteenvalt of wanneer er grote stukken afbreken, dient het te worden vervangen.

#### REINIGING VAN HET SPEKSTEENOPPERVLAK

Reinig de kachel alleen wanneer deze koud is. Neem tijdens uw regelmatige schoonmaak het oppervlak van de kachel af met een lauwwaterige afwasmiddel. Vlekken kunt u boenen met afwas-

middel. Laat de zeep even inwerken en spoel en droog het steenoppervlak daarna zorgvuldig. Lastige vetvlekken en kaarsvet kunt u verwijderen met schoonmaakmiddel voor speksteen, dat bij de kachel wordt meegeleverd. Volg de aanwijzingen op de verpakking. De moeilijkste vlekken kunt u verwijderen met het schuursponsje dat bij de kachel wordt meegeleverd. Hiermee kunt u ook krasjes wegwerken. Schuur speksteenoppervlak zeer voorzichtig. De randen van het geschuurde gedeelte kunt u wegwerken door voorzichtig tot aan de dichtstbijzijnde voegen door te schuren. Was het steenoppervlak na het schuren met lauw water en maak het zorgvuldig droog. Geruwd steenoppervlak kan worden gereinigd met een messingborstel.

#### REINIGING VAN HET GLAS

De deuren van Tulikivi kachels zijn zo ontworpen dat de luchtstroom langs de binnenkant van het glas strijkt, waardoor het glas helder blijft. Mocht er toch roet op het glas neerslaan, verwijder dat dan direct nadat de kachel is afgekoeld. Als er een ecologisch schoonmaakmiddel dat altijd voorhanden is. Doop een bevochtigde prop keukenpapier in fijne as en schuur daarmee lichtjes de beroete plek op het glas. Reinig daarna het glas met vochtig keukenpapier en droog het glas tot slot zorgvuldig.

#### VERZORGING VAN HOUTOPPERVLAKKEN (model Kiisa)

Voor normale reiniging van met was behandeld houtoppervlak is een vochtige poetsdoek voldoende. Gebruik zonnig een mild sopje van bijv. afwasmiddel.

**De fabrikant is niet verantwoordelijk voor wijzigingen en toevoegingen aan de constructie van de kachel die zonder volmacht en goedkeuring zijn aangebracht. Alleen het gebruik van door de fabrikant goedgekeurde en op de juiste wijze geïnstalleerde accessoires en reserveonderdelen is toegestaan.**

### Wat te doen in afwijkende situaties

Wanneer de kachel niet trekt of rookt tijdens het stoken:

- Controleer of de schoorsteenklep (indien geïnstalleerd) en de luchtregeling open zijn.
- Controleer of de toevoer van verbrandingslucht niet wordt belemmerd.
- Zet de ventilatie en de afzuigkap uit.
- Doe de buitendeur of een raam open.
- Neem zonnig contact op met de gevolmachtigde Tulikivi verkoper.

In geval van schoorsteenbrand:

- Sluit de luchtregelingen van de kachel en de schoorsteenklep (indien geïnstalleerd).
- Houd de kacheldeur gesloten.
- Neem beslist contact op met de plaatselijke brandweer.
- Probeer niet het vuur met water te blussen.
- Na een schoorsteenbrand moet de schoorsteenveger zowel de kachel als de schoorsteen controleren, voordat u weer kunt stoken.

### HOUTHOEVEELHEID

	Max. te verbranden hout, kg/h	Aansteekhoeveelheid, kg	Max. aaneengesloten stooktijd, h
HETTA	2	0,5 - 1	4
KIISA	2	0,5 - 1	4
SALLA	2	0,5 - 1	3
ZEVIO	2	0,5 - 1	4

Tabel 1. Houthoeveelheid en maximale aaneengesloten stooktijd per model voor Tulikivi lichtgewicht kachels.



La stufa Tulikivi è da collegare ad una canna fumaria idonea, rispettando le normative. Per il montaggio, l'uso, la rimozione della fuliggine ed il combustibile da usare bisogna sempre rispettare le disposizioni nazionali, regionali e locali.

**Attenzione:** mentre si riscalda è assolutamente necessario seguire le istruzioni del manuale d'uso. Surriscaldare con troppa legna o utilizzare il combustibile errato potrebbe danneggiare la camera di combustione e la canna fumaria e causare rischio d'incendio.

Fate attenzione quando usate la stufa. Non dovete chiudere troppo presto (se installata) la valvola della canna fumaria né le leve di regolazione del tiraggio, in quanto potrebbe formarsi il pericoloso monossido di carbonio.

## Messa in opera

### COLLAUDO DELLE STUFE DOPPIOCALORE CON BRUCIATORE IN ACCIAIO

Le stufe Doppio calore dotate di bruciatore in acciaio  
Le stufe leggere dotate di cuore del camino in metallo devono essere riscaldate fin dalla prima volta secondo il paragrafo "Riscaldamento giornaliero" di queste istruzioni d'uso. Durante la fase di riscaldamento, la vernice di protezione del cuore del camino subisce un processo di indurimento. Poiché ciò può dare origine ad odori sgradevoli, è necessario provvedere ad un'adeguata aerazione del locale. Alla fine del riscaldamento, lasciate lo sportello del focolare semiaperto (immagine 1.) fino a completo indurimento della vernice di protezione. In caso contrario, le guarnizioni dello sportello del focolare potrebbero risultarne danneggiate.

### COLLAUDO DELLA STUFA MODELLO SALLA

Iniziare il collaudo della stufa attraverso un leggero riscaldamento, in modo che le strutture interne della stufa si adattino per i successivi riscaldamenti. Il primo giorno riscaldare la stufa con alcuni piccoli pezzi di legna da ardere (circa 0,5-1 kg) (immagine 2.) e lasciar raffreddare la stufa. Il secondo e terzo giorno riscaldare allo stesso modo, usando la quantità di legna sopra indicata e lasciar sempre raffreddare la stufa.

## COMBUSTIBILE

Come combustibile per la stufa sono adatti tutti i tipi di legno nonché i bricchetti di legno. Utilizzare soltanto legna secca (livello di umidità relativa del 15-20%). Portare in casa la legna da ardere già il giorno prima in modo che sia a temperatura ambiente, per permettere che si riscaldi e che la sua superficie faccia in tempo ad asciugarsi. Usare dei pezzi di legna del diametro di 4-10 cm. La lunghezza raccomandata è di 25cm max. Spaccare sempre i legni rotondi in modo da frammentarli in più parti. La stufa non deve essere usata per bruciare spazzatura o immondizie. Non usare combustibili liquidi, nemmeno per accenderla!

## QUANTITÀ DI LEGNA

La quantità massima di legna da ardere nelle stufe leggere è di circa 2kg/h. Le quantità massime di legna raccomandate secondo il modello di stufa e i tempi continui di riscaldamento sono riportati nella *tabella 1*.

## Riscaldamento giornaliero

### CONTROLLO DELLA GRIGLIA E DELLA CASSETTA PER LE CENERI

Prima dell'accensione, controllare che la griglia sia pulita e che la cassetta per le ceneri non sia piena. Per svuotare la cassetta per le ceneri, aprire lo sportello del focolare, rimuovere la griglia ed estrarre la cassetta con cautela. Aiutarsi, se necessario, con uno strumento adatto (immagine 3). Dopo averla svuotata, controllare che la cassetta sia stata rimessa a posto correttamente. Durante il riscaldamento, la cassetta per le ceneri non deve essere rimossa. Per motivi di sicurezza, eliminare la cenere solo quando essa si è raffreddata completamente. La cenere del legno, estremamente pulita, può essere usata come fertilizzante per le piante da giardino.

### VERIFICA DELL'ARIA DI COMBUSTIONE

Aprire la valvola della canna fumaria (se installata) ed accertarsi che ci sia un afflusso d'aria sufficiente per la combustione. Controllare che i condotti dell'aria siano liberi e che davanti ad essi non ci siano oggetti che ostacolano l'afflusso dell'aria oppure altre ostruzioni (per esem-

pio, neve oppure sporcizia, nel caso in cui l'aria per la combustione sia canalizzata direttamente dall'esterno). Se necessario, spegnere la cappa della cucina ed il sistema di condizionamento dell'aria della casa per evitare il reflusso dei gas di combustione della stufa.

### VERIFICA DEL TIRAGGIO

Prima di accendere la stufa, controllare sempre il tiraggio della canna fumaria. Fare una palla con della carta di giornale, posizionarla sulla griglia, accenderla e chiudere lo sportello. Se la fiamma è chiara e rivolta verso l'alto, il tiraggio della canna fumaria è sufficiente. Se le condizioni del tiraggio non sono buone, si deve mettere in movimento dell'aria nella canna fumaria utilizzando un phon per capelli o un soffiatore di aria calda (attenzione: mettere attorno all'elemento che soffia aria calda uno straccio per evitare la fuoriuscita della fuliggine e dell'aria) oppure bruciando un po' di carta nell'apertura per la rimozione della fuliggine.

### ACCENSIONE

Accendere la stufa con l'aiuto. Lo scopo di questo carico d'accensione è di scaldare il focolare prima dell'aggiunta del carico propriamente detto. Per il carico d'accensione è bene utilizzare dei pezzettini di legno secco dello spessore di 1-2 cm. Per l'accensione del carico, posizionare sul fondo della griglia degli accendifuoco, della corteccia di betulla oppure della carta di giornale ed appoggiarvi sopra i pezzettini di legno (immagine 4). Quando il carico d'accensione brucerà bene, aggiungere 2-3 pezzi di legna da ardere e spostare il regolatore dell'aria sulla posizione relativa alla fase di combustione.

### AGGIUNTA DELLA LEGNA

Aggiungere della legna una volta che il carico precedente si sarà quasi trasformato in brace e resteranno solo piccole fiamme, ma chiaramente visibili. Aggiungere la legna di traverso sopra la griglia di modo che non sia troppo vicina allo sportello. Durante un riscaldamento normale si raccomanda di aggiungere legna 3-4 volte. Per assicurare una combustione pulita, tenere chiuso lo sportello del focolare durante l'uso.





POSIZIONI PER LA REGOLAZIONE		
Fase di riscaldamento	Posizione del regolatore dell'aria (regolatore sulla parte inferiore dello sportello del focolare, usare la maniglia separata per la regolazione)	Salla-stufa leggera Posizione del regolatore dell'aria (regolatori sul bordo superiore e inferiore dello sportello del focolare)
Fase d'accensione	 Posizione	 Aperto
Fase di combustione	 Posizione	 Aperto
Brace	 Posizione	 Aperto
Brace spenta	 Posizione	 Chiuso

#### FINE DEL RISCALDAMENTO

Quando l'ultimo carico si sarà consumato, trasformandosi in brace, girare il regolatore dell'aria sulla posizione corrispondente alla fase della brace (immagine 5) e stendere la brace rimasta ai lati del focolare sulla griglia, formandone uno strato compatto. Rivoltare la brace un paio di volte, finché non si sarà consumata completamente. Dopodiché spostare il regolatore dell'aria sulla posizione "chiuso" ed infine chiudere la valvola della canna fumaria (se installata).

**Nota bene! Il monossido di carbonio è un gas inodore, insapore ed incolore. Fate quindi molta attenzione!**

Durante e dopo la fase di riscaldamento, alcune parti della stufa come, ad esempio le maniglie, il telaio dello sportello e l'interno della stufa, possono essere calde. Quando la stufa viene riscaldata normalmente, la temperatura superficiale della parte superiore della stufa leggera Salla è di 150 – 200 C. Fate dunque attenzione alla superficie calda della stufa. Non tenere oggetti di materia infiammabile sopra la stufa, sui suoi ripiani e nemmeno nelle immediate vicinanze.

#### Pulizia e manutenzione

##### PRIMA DEL RISCALDAMENTO

Prima di ogni riscaldamento, pulire la griglia e controllare che la cassetta per le ceneri non sia piena. Durante lo svuotamento della cassetta per le ceneri, è bene eliminare allo stesso tempo l'eventuale cenere sparsa che si trova nell'alloggiamento della cassetta stessa. Per motivi di sicurezza, eliminare la cenere solo quando si è raffreddata completamente.

##### ELIMINAZIONE DELLA FULIGGINE E CONTROLLO DEI PANNELLI DEL FOCOLARE

La fuliggine della stufa deve essere eliminata regolarmente una volta all'anno. Per la rimozione della fuliggine, rispettare sempre le disposizioni nazionali, regionali e locali. Controllare regolarmente le condizioni dei pannelli del focolare. Eventuali piccole fessure nei pannelli non influiscono sul buon funzionamento della stufa. Occorre tuttavia sostituirli in caso di rottura o distacco di pezzi grandi.

#### PULIZIA DELLA SUPERFICIE IN PIETRA OLLARE

Pulire la stufa sempre a freddo. Durante le regolari pulizie, le superfici della stufa possono essere lavate con un detergente per stoviglie molto diluito. Per eliminare le macchie, strofinare con del detergente per stoviglie non diluito. Lasciar agire il detergente e poi sciacquare ed asciugare con cura. Le macchie di grasso più tenaci e le tracce di stearina possono essere eliminate con il detergente speciale per pietra ollare, fornito insieme alla stufa. Osservare le istruzioni per l'uso riportate sulla confezione. Le macchie più tenaci possono essere eliminate con la spugna abrasiva, fornita con la stufa. Questa spugna permette di eliminare anche i graffi superficiali. Levigare delicatamente la pietra ollare. I segni di levigatura possono essere cancellati levigando la superficie completa della pietra fino ai giunti. Dopo questa operazione, pulire la superficie di pietra con dell'acqua tiepida ed in seguito asciugarla con cura. Le superfici in pietra lavorate in modo grezzo possono essere pulite con una spazzola in ottone.

#### PULIZIA DEL VETRO

Gli sportelli delle stufe Tulikivi sono progettati in modo che il flusso d'aria mantenga pulito il vetro dall'interno. Se il vetro viene sporcato dalla fuliggine, si consiglia di eliminarla appena il focolare si sia raffreddato. La cenere è un detergente ecologico e sempre a portata di mano. Con un pezzo di carta casa umida o uno straccio, prelevare un po' di cenere fine dalla cassetta per le ceneri e strofinare leggermente il vetro dello sportello, eliminando le tracce di fuliggine. Pulire in seguito il vetro con della carta casa umida o uno straccio ed infine asciugare accuratamente.

#### CURA DELLE SUPERFICI IN LEGNO (modello Kiisa)

Per la normale pulizia della superficie in legno cerata è adatto un panno umido. Se necessario, potete usare una soluzione di detergente delicato come, ad esempio, il detergente per i piatti.

**Il produttore non risponde delle modifiche o aggiunte alle strutture della stufa che sono state fatte senza autorizzazione né approvazione. È permesso soltanto l'uso di accessori e ricambi autorizzati dal produttore ed installati correttamente.**

#### Come agire in situazioni eccezionali

Se non c'è tiraggio o se esce del fumo durante il riscaldamento:

- Controllare che la valvola della canna fumaria (se installata) ed il regolatore dell'aria siano aperti.
- Controllare che il flusso dell'aria per la combustione non sia in alcun modo ostacolato.
- Spegner il condizionatore d'aria della casa e la cappa della cucina.
- Aprire la porta esterna oppure una finestra dell'appartamento.
- Se necessario, contattare il rivenditore autorizzato di Tulikivi.

Nel caso d'incendio nella canna fumaria:

- Chiudere i regolatori dell'aria della stufa e la valvola della canna fumaria (se installata).
- Tenere chiuso lo sportello del focolare.
- Contattare immediatamente i vigili del fuoco del luogo.
- Non cercare di spegnere il fuoco con l'acqua. Nell'eventualità di un incendio del camino deve essere uno spazzacamino ad ispezionare sia la stufa che la canna fumaria prima del riscaldamento successivo.

#### QUANTITÀ DI LEGNA

	Quantità di legna da bruciare, kg/h	Carico d'accensione, kg	Tempo continuo mass. di riscaldamento, h
HETTA	2	0,5 - 1	4
KIISA	2	0,5 - 1	4
SALLA	2	0,5 - 1	3
ZEVIO	2	0,5 - 1	4

Tabella 1. Le quantità di legna relative ai singoli modelli di stufe leggere Tulikivi e il tempo continuo massimo di riscaldamento.



L'installation du poêle-cheminée, son utilisation, le ramonage et le combustible utilisé doivent toujours respecter les règlements régionaux et locaux.

**Attention:** Respectez scrupuleusement le mode d'emploi. Une surchauffe, une quantité trop importante de bois, ou un combustible non adapté pourrait endommager le foyer ou le conduit et provoquer un incendie.

Faites preuve de précaution en utilisant votre poêle-cheminée : ne refermez pas le clapet du conduit (le cas échéant) et les arrivées d'air trop tôt, car il risquerait alors de se former du monoxyde de carbone, un gaz dangereux !

### Mise en service

#### RODAGE DU POÊLE-CHEMINÉE

– modèles équipés d'un foyer métallique

Les poêles mixtes équipés d'un foyer métallique doivent être chauffés dès la première opération de chauffage en suivant les consignes du chapitre « Chauffage quotidien ». Lors du chauffage, le vernis de protection du foyer va se durcir, ce qui risque de provoquer des odeurs désagréables. Veillez par conséquent à bien aérer la pièce. À la fin du chauffage, laissez la porte du foyer légèrement entrouverte (figure 1.) jusqu'à ce que le vernis de protection ait durci, faute de quoi les joints de la porte risqueraient de subir des dommages.

#### RODAGE DU POÊLE-CHEMINÉE – modèle Salla

Commencez le rodage du poêle-cheminée en chauffant modérément, de manière à ce que ses structures internes s'adaptent au chauffage. Le premier jour, faites chauffer le poêle-cheminée avec quelques bûchettes seulement (0,5 à 1 kg environ, figure 2.) et laissez-le se refroidir. Répétez le second et le troisième jour avec la même quantité de bois et laissez toujours le poêle-cheminée se refroidir.

### COMBUSTIBLE

Toutes les essences de bois se prêtent à la combustion dans un poêle-cheminée, de même que les briquettes à base de bois. N'utilisez que du bois sec (humidité relative comprise entre 15 et 20 %). Faites rentrer le bois appelé à être brûlé le jour précédent, pour l'amener à température ambiante et pour que sa surface ait le temps de sécher. Utilisez des bûchettes d'un diamètre compris entre 4 et 10 cm. La longueur maximale recommandée est de 25 cm. Fendez toujours les bûchettes rondes.

Les poêles ne sont pas conçus pour l'incinération des ordures ou des déchets. N'utilisez jamais de combustibles liquides, même pour allumer le feu !

### QUANTITÉ DE BOIS

La quantité maximale de bois pouvant être brûlée dans les poêles mixtes est d'environ 2 kg par heure. Les quantités de bois maximales et les durées de chauffage sans interruption recommandées pour chaque modèle figurent dans le *tableau 1*.

### Chauffage quotidien

#### INSPECTION DE LA GRILLE ET DU CENDRIER

Avant d'allumer le feu, vérifiez que la grille est propre et que le cendrier n'est pas plein. Pour vider le cendrier, ouvrez la porte du foyer, retirez la grille et prenez-le avec précaution. Aidez-vous au besoin d'un accessoire (figure 3.). Une fois les cendres vidées, assurez-vous que le cendrier est bien en place. Le cendrier doit toujours être à sa place durant le chauffage. Pour des raisons de sécurité, ne manipulez les cendres que lorsqu'elles sont refroidies. La cendre de bois est écologique et peut s'utiliser pour les plantes de jardin.

#### VÉRIFICATION DES ARRIVÉES D'AIR

Ouvrez le clapet du conduit (si installé) et vérifiez qu'il y ait suffisamment d'air de combustion. Vérifiez que les arrivées d'air sont

dégagées et qu'il n'y a pas d'objets ou autres (p. ex. de la neige ou des saletés, si la prise d'air frais est reliée directement à l'air extérieur) devant celles-ci. Éteignez si besoin est la hotte aspirante de la cuisine et la ventilation mécanique.

#### VÉRIFICATION DU TIRAGE

Avant d'allumer le feu, vérifiez toujours le tirage du conduit. Froissez un morceau de papier en boule, placez-le sur la grille, allumez et fermez la porte. Si la flamme est vive et à la verticale, le tirage du conduit est suffisant. Lorsque le conduit tire mal, il est possible d'amorcer le tirage en insufflant de l'air chaud à l'aide d'un sèche-cheveux ou d'un décapeur thermique ou en faisant brûler une petite quantité de papier par la trappe de ramonage.


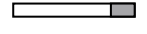

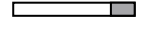

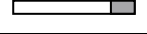

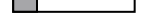
#### ALLUMAGE

Allumez le feu en utilisant une charge d'allumage. Le but de la charge d'allumage est de chauffer le foyer avant d'ajouter la charge proprement dite. Utilisez pour la charge d'allumage des bûchettes sèches fendues fines (diamètre de 1 à 2 cm). Allumez la charge en disposant les allume-feu (briquettes, écorce de bouleau, papier journal) au fond de la grille et empilant les bûchettes sur ceux-ci. (figure 4.). Lorsque la charge d'allumage a bien pris feu, rajoutez 2 ou 3 bûches et mettez le réglage de l'air dans la position correspondant à la phase de combustion.

#### RAJOUT DE BOIS

Ne rajoutez une charge de bois que lorsque la charge précédente s'est pratiquement consumée en braises et qu'il ne subsiste que de petites flammes, toutefois nettement visibles. Disposez les bûchettes sur la grille en les croisant, mais sans qu'elles ne soient trop proches de la porte. Ne remplissez pas le foyer au dessus du niveau délimité 3 ou 4 rajouts de bois sont recommandés pour un chauffage normal. Pour garantir une combustion propre, laissez la porte du foyer fermée durant l'utilisation.



POSITIONS DE RÉGLAGE DE L'AIR		
Phase de la combustion	Position du réglage de l'air (réglage s'effectuant sous la porte du foyer, à l'aide d'une manette séparée)	Poêle Salla Position du réglage de l'air (situés sur les rebords supérieurs et inférieurs de la porte du foyer)
Allumage	 Position	 ouverte
Combustion	 Position	 ouverte
Braises incandescentes	 Position	 ouverte
Braises éteintes	 Position	 fermée

#### ARRÊT DU CHAUFFAGE

Lorsque la dernière charge s'est consommée en braises, mettez le réglage de l'air dans la position correspondant à la phase des braises (figure 5.) et ramenez les braises situées sur les rebords du foyer sur la grille en les regroupant. Regroupez les braises plusieurs fois jusqu'à ce qu'elles se soient entièrement consommées. Mettez après cela le réglage de l'air en position fermée et refermez pour finir le clapet du conduit (si installé).

**N'oubliez pas que le monoxyde de carbone est un gaz inodore, sans goût et incolore, soyez donc prudent !**

Durant le chauffage et même longtemps après, certains éléments du poêle-cheminée tels que les poignées, le cadre de la porte et les parties internes risquent d'être brûlants. Lorsqu'on le fait chauffer normalement, la température en surface du poêle Salla varie entre 150 et 200 °C dans sa partie supérieure. Faites attention de ne pas vous brûler en touchant la surface du poêle. Ne conservez pas des objets réalisés en matériaux inflammables sur le poêle-cheminée, sur ses tablettes ou à proximité immédiate de celui-ci.

#### Nettoyage et entretien

##### AVANT LE CHAUFFAGE

Avant chaque opération de chauffage, vérifiez que le cendrier n'est pas plein. Lorsque vous videz le cendrier, nettoyez s'il y a lieu les cendres éparses accumulées au fond. Pour des raisons de sécurité, ne manipulez les cendres que lorsqu'elles sont refroidies.

##### RAMONAGE ET INSPECTION DES PANNEAUX DU FOYER

Le poêle-cheminée doit être ramoné régulièrement, selon les règlements locaux et au minimum une fois par an. Le ramonage doit toujours s'effectuer en respectant les règlements nationaux, régionaux et locaux. Vérifiez l'état des panneaux du foyer : les petites fissures sur les panneaux n'affecteront pas le fonctionnement du poêle, mais

les panneaux devront être changés s'ils se désintègrent ou si de gros morceaux s'en détachent.

##### NETTOYAGE DES SURFACES EN STÉATITE

Nettoyez toujours le poêle-cheminée lorsqu'il est froid. Lors du nettoyage régulier, essuyez la surface du poêle-cheminée avec un chiffon imbibé d'eau contenant une petite quantité de liquide vaisselle. Les taches partiront en frottant avec du liquide vaisselle pur. Laissez le produit agir un instant, rincez et séchez soigneusement la surface. Les taches de gras coriaces et la cire partiront avec le produit de nettoyage pour stéatite fourni avec votre poêle-cheminée. Suivez les consignes figurant sur l'emballage. Vous pourrez faire partir les taches les plus difficiles à l'aide de l'éponge abrasive fournie avec votre poêle-cheminée. Elle permettra également d'effacer les petites éraflures. Poncez la surface de la stéatite avec précaution. Les traces de ponçage seront moins visibles en ponçant jusqu'aux joints suivants. Après le ponçage, nettoyez la surface de la pierre à l'eau tiède et séchez-la soigneusement. Les surfaces en pierre à finition brute peuvent se nettoyer avec une brosse en laiton.

##### NETTOYAGE DU CADRE

Les portes des poêles-cheminées Tulikivi ont été conçues de manière à ce que le flux d'air balaye la vitre par l'intérieur et la garde claire. Si toutefois la vitre venait à s'encrasser de suie, il faudra la nettoyer dès que le poêle-cheminée se sera refroidi. La cendre constitue un nettoyant écologique et que vous aurez toujours sous la main. Prenez un papier essuie-tout humidifié, imprégnez-le de cendre fine prélevée dans le cendrier et utilisez-le pour frotter en douceur la vitre encrassée. Après cela, nettoyez la vitre avec du papier essuie-tout humide et séchez-la soigneusement.

##### ENTRETIEN DES SURFACES EN BOIS (modèle Kiisa)

Utilisez un chiffon humide pour le nettoyage courant des surfaces en bois cirés. Si besoin est, utilisez un détergent peu agressif, par exemple un produit vaisselle.

**Le fabricant ne saurait être tenu responsable des modifications ou additions effectuées sur les structures du poêle-cheminée sans autorisation et approbation.**

**Seuls les éléments optionnels et de rechange approuvés par le fabricant et installés de manière adéquate seront autorisés.**

#### Fonctionnement dans les situations anormales

Si le poêle-cheminée ne tire pas ou fume durant le chauffage :

- Vérifiez que le clapet du conduit (si installé) et le réglage de l'air sont ouverts.
  - Vérifiez qu'il n'y a aucun obstacle à l'obtention d'air de combustion.
  - Arrêtez la ventilation et la hotte aspirante.
  - Ouvrez une porte extérieure ou une fenêtre.
  - Contactez s'il y a lieu votre revendeur Tulikivi agréé.
- En cas de feu dans le conduit de fumée :
- Refermez les arrivées d'air du poêle-cheminée et le clapet du conduit (si installé).
  - Laissez la porte du foyer fermée.
  - Contactez impérativement les autorités locales en matière de sécurité-incendie.
  - N'essayez pas d'éteindre le feu avec de l'eau.
  - Après le feu, le ramoneur devra inspecter à la fois le poêle-cheminée et le conduit avant le chauffage suivant.

QUANTITÉ DE BOIS			
	Quantité de bois à brûler, kg/h	Charge d'allumage, kg	Durée max. de chauffage sans interruption, h
HETTA	2	0,5 - 1	4
KIISA	2	0,5 - 1	4
SALLA	2	0,5 - 1	3
ZEVIO	2	0,5 - 1	4

Tableau 1. Quantités de bois pour chaque modèle mixte Tulikivi et durée maximale de chauffage sans interruption.



Каминная печь Tulikivi может быть подсоединена к дымоходу, общему для нескольких каминных печей. При монтаже, эксплуатации каминной печи, прочистке ее от сажи и относительно используемого топлива необходимо выполнять требования национального, регионального и местного законодательства.

**Внимание:** Процесс топки необходимо производить строго в соответствии с инструкцией по эксплуатации. Перегрев каминной печи при сжигании большого количества дров или использование ненадлежащего вида топлива может разрушить топочную часть каминной печи, нарушить тягу и привести к возникновению пожара.

Соблюдайте осторожность при эксплуатации печи. В связи с опасностью образования ядовитого угарного газа не закрывайте преждевременно дымовую заслонку и воздухозаборные отверстия!

### Введение в эксплуатацию.

#### ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ ПЕЧИ

— легкие модели каминных печей с металлической топкой

Каминные печи с металлической топкой уже при первой растопке необходимо разогревать согласно пункту "Ежедневная растопка" данной инструкции. За время разогрева затвердевает покрытие топки из защитного лака. При этом может возникнуть неприятный запах, поэтому следует обеспечить хорошую проветриваемость помещения. По завершении топки необходимо оставить небольшой зазор в каминных дверцах (рис. 1) до тех пор, пока лак полностью не затвердеет. В противном случае может пострадать изоляция топки.

#### ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ ПЕЧИ

— легкая модель каминной печи Salla

Ввод в эксплуатацию каминной печи следует начинать с осторожной растопки, во время которой внутренние конструкции печи приспособляются к тепловой нагрузке. В первый день протопите печь

несколькими небольшими поленьями (около 0,5 - 1 кг) (рис. 2) и дайте печи остыть. На второй и третий день протопить таким же образом, используя то же количество дров и всегда давая печи остыть.

#### ТОПЛИВО

Для сжигания в печи подходят все типы древесины, включая брикеты на древесной основе. Используйте только сухие дрова (относительная влажность 15-20 %). Накануне растопки поместите дрова в помещении с комнатной температурой, за это время дрова прогреются, и высохнет их поверхность. Используйте дрова с диаметром полена в 4-10 см. Рекомендуемая длина – макс. 25см. Всегда разрубайте круглые поленья вдоль на более мелкие.

**Печь не предназначена для сжигания мусора и бытовых отходов. Нельзя использовать жидкое топливо даже для розжига!**

#### КОЛИЧЕСТВО ДРОВ

Максимальное количество дров, сжигаемых в легких моделях каминных печей, составляет приблизительно 2 кг/час. Рекомендации относительно максимального количества дров и длительности непрерывного периода топки для отдельных моделей представлены в таблице 1.

### Ежедневная растопка

#### ПРОВЕРКА СОСТОЯНИЯ КОЛОСНИКОВОЙ РЕШЕТКИ И ЗОЛЬНИКА

Перед топкой убедитесь в том, что зольник не переполнен, а колосниковая решетка чистая. Для того, чтобы очистить зольник, следует открыть каминную дверцу, снять колосниковую решетку и осторожно достать зольник. При необходимости используйте подручные инструменты (рис. 3). После очистки зольника убедитесь, что он правильно установлен на место. Во время топки зольник всегда должен находиться на предназначенном ему месте. Из соображений безопасности производите любые действия с пеплом только после его полного остывания. Чистый древесный пепел можно использовать для растений на садовом участке.

#### ПРОВЕРКА ДОСТУПА ВОЗДУХА ГОРЕНИЯ

Откройте дымовую задвижку (при ее наличии) и убедитесь в поступлении необходимого для горения воздуха. Проверьте проходимость воздушных каналов, наличие перед ними предметов, препятствующих поступлению воздуха, или других засоров (например, снег и грязь, в случае если воздух горения проводится непосредственно с улицы). При необходимости отключите вытяжку над плитой и аппаратную вентиляцию.

#### ПРОВЕРКА ТЯГИ

Перед растопкой печи всегда проверяйте наличие тяги. Для этого необходимо смять кусок бумаги в неплотный комок, после чего положить его на колосниковую решетку, поджечь и закрыть топочные дверцы. При ярком и вертикальном пламени тяга в дымоходе достаточна. При плохих условиях для возникновения тяги добиться циркуляции воздуха в дымоходе можно путем направления теплого воздуха в дымоход феном или тепловым вентилятором, направив струю теплого воздуха в прочистные отверстия.

#### РОЗЖИГ

При растопке печи следует начинать с растопочной закладки. Задача растопочной закладки - прогреть печь до добавления непосредственной закладки дров. Используйте для растопочной закладки мелко расщепленную (диаметром 1-2 см) сухую щепу. Подожгите закладку, разместив розжиг (растопочные брикеты, кору, газетную бумагу) на колосниковую решетку, а сверху на розжиг уложив щепу (иллюстрация 4). После полного прогорания розжига, необходимо добавить 2-3 полена и повернуть рычаг регулятора подачи воздуха в положение, соответствующее стадии горения.

#### ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ЗАКЛАДКИ ДРОВ

Добавляйте дрова только после того, как предыдущая закладка прогорела практически до углей и видны небольшие, но хорошо различимые языки пламени. Укладывайте поленья поперек колосниковой решетки так, чтобы они не были в непосредственной близости от топочных дверец. При нормальной топке рекомендуемое



ПОЛОЖЕНИЯ РЫЧАГА РЕГУЛЯТОРА			
Стадия горения	Положение рычага регулятора подачи воздуха (при расположении регулятора под каминной дверцей, используйте вспомогательный рычаг)	Salla	Положение рычага регулятора подачи воздуха (при расположении регулятора над или под каминной дверцей)
Стадия розжига	Положение		Открыт
Стадия горения	Положение		Открыт
Стадия жарких углей	Положение		Открыт
Угли прогорели и погасли	Положение		Закрыт

количество дополнительных закладок – 3-4 закладки. Для обеспечения чистого горения закрывайте топочные дверцы сразу после добавления дров и держите их закрытыми во время топки.

#### ЗАВЕРШЕНИЕ ТОПКИ

После прогорания последней закладки до стадии углей, рычаг регулятора подачи воздуха нужно переместить в положение, соответствующее стадии углей, (иллюстрация 5) и сгрести угли с краев топки на колосниковую решетку так, чтобы они образовали плотный слой. Поворочите уголь несколько раз, пока угли не прогорят полностью, после чего рычаг регулятора подачи воздуха следует переместить в положение «Закрыто» и в завершение закрыть дымовую заслонку (если имеется в наличии).

**Не забывайте! Угарный газ не имеет вкуса, запаха и цвета, соблюдайте осторожность!**

Во время топки и долгое время после ее завершения определенные части печи как то: ручки, рамы топочных дверец и внутренние части топки, - могут быть горячими. При обычной топке поверхностная температура в верхней части легкой модели печи Salla составляет 150 – 200°C. Остерегайтесь горячих поверхностей печи.

Не храните предметы из легко воспламеняющихся материалов на каминной печи, полках или в непосредственной близости от каминной печи.

#### Чистка и обслуживание

##### ПЕРЕД ТОПКОЙ

Перед каждой топкой необходимо чистить колосниковую решетку, Убедитесь, что зольник не переполнен и очищайте его заблаговременно - до того, как количество пепла в контейнере превысит обозначенную границу. При очистке зольника желательнее очистить поддон под зольником от возможно скопившегося там пепла. Из соображений безопасности вытряхивайте пепел только после его полного остывания.

#### ЧИСТКА ОТ САЖИ И ПРОВЕРКА СОСТОЯНИЯ ТОПОЧНЫХ ПАНЕЛЕЙ

Каминную печь необходимо чистить от сажи с регулярностью раз в год. При проведении чистки от сажи всегда необходимо соблюдать нормы международного, регионального и местного законодательства. Необходимо также следить за состоянием топочных панелей. Мелкие трещины на панелях не оказывают влияния на функциональность печи. Панель нужно сменить в случае, если панель треснула пополам или от нее отвалились большие куски.

#### ЧИСТКА ПОВЕРХНОСТИ ИЗ ГОРШЕЧНОГО КАМНЯ

Во время чистки печь должна быть холодной. При регулярной очистке протирайте поверхности печи слабым раствором моющего средства для посуды. Пятна можно удалять самим моющим средством для посуды. Моющее средство необходимо оставить на некоторое время, после чего смыть и тщательно высушить каменную поверхность. Сложные жирные пятна и стеарин удаляются при помощи специального средства, идущего в комплекте с печью. Следуйте инструкциям на упаковке. Наиболее сложные пятна можно удалить при помощи мягкой наждачной бумаги, идущей в комплекте с печью. Наждаком удаляются также мелкие царапины. Поверхность из горшечного камня обрабатывать наждачной бумагой, соблюдая осторожность. Можно избежать границ шлифовки, обработав всю поверхность до швов. Огрубевшие при эксплуатации поверхности поддаются чистке латунной щеткой.

#### ЧИСТКА СТЕКЛА ТОПОЧНОЙ ДВЕРЦЫ И РАМЫ

Топочные дверцы каминных печей Tulikivi сконструированы таким образом, чтобы воздушные потоки обдували стекло изнутри, обеспечивая его прозрачность. В случае если стекло все-таки закоптится, его необходимо очистить сразу после остывания печи. Пепел является экологичным и всегда доступным средством очистки. Влажной мягкой салфеткой возьмите немного пепла из зольника и протрите им закоптившийся участок стекла. После чего стекло следует протереть влажной салфеткой и в завершении тщательно высушить.

#### УХОД ЗА ДЕРЕВЯННЫМИ ПОВЕРХНОСТЯМИ (модель Kiisa)

Для обычной чистки вощеной деревянной поверхности подходит влажная тряпка. При необходимости можно использовать мыльный раствор, например, средства для мытья посуды.

#### Порядок действий в нестандартных ситуациях

В случае если в каминной печи нет тяги или печь дымит, необходимо:

- Убедиться в том, что дымовая заслонка (если имеется в наличии) и регулятор подачи воздуха открыты.
- Убедиться в том, что нет препятствий для поступления воздуха горения.
- Выключить вентиляцию и вытяжку над плитой.
- Открыть уличную дверь или окно в помещении.
- При необходимости связаться с авторизованным дилером Tulikivi.

В случае возгорания сажи в дымоходе:

- Закрывать регулятор подачи воздуха каминной печи и дымовую заслонку (если в наличии).
- Держать топочную дверцу закрытой.
- Немедленно связаться с местной пожарной службой.
- Запрещено тушение огня водой.
- После возгорания сажи трубочисту проверить как печь, так и дымоход перед следующей топкой.

#### КОЛИЧЕСТВО ДРОВ

	Макс. сжигаемое кол-во дров, кг/час	Распoчочная закладка, кг	Макс. непрерывный период топки, час
HETTA	2	0,5 - 1	4
KIISA	2	0,5 - 1	4
TITANIA	2	0,5 - 1	4
SALLA	2	0,5 - 1	3
ZEVIQ	2	0,5 - 1	4

Таблица 1. Количество дров и длительность непрерывного периода топки для отдельных легких моделей печей Tulikivi.



Tulikivi kolde võib mitme teise koldega ühte lõõri ühendada. Kolde paigalduse, kasutamise, nõest puhastamise ja kasutatava küttematerjali suhtes tuleb alati järgida riiklikke, piirkondlikke ja kohalikke määrusi.

**Hoiatus:** Kütisel järgi kindlasti kasutusjuhendit. Kütmine liiga suure puukogusega või vale kütteinäga võib kahjustada tulepesa ja lõõri ning põhjustada tulekahju ohtu.

Olge kollet kasutades hoolikad. Ärge sulgege siibrit (kui on paigaldatud) ja õhjuhtimisavasid liiga vara, kuna sel juhul võib moodustuda ohtlikku vingugaasi!

### Kasutuselevõtt

**KÜTTEKOLDE ESIMENE KÜTMINE** – metallsüdamikuga varustatud kergahjud  
Metallsüdamikuga varustatud kergahjusid tuleb juba esimesel korral kütta käesoleva kasutusjuhendi "lgapäevane kütmine" kohaselt. Kütmise ajal kõvastub metallsüdamiku kaitselakk. See võib levitada erilist lõhna, mistõttu tuleks kütmise ajal ruume korralikult tuulutada. Kütmise lõpus jätkke kolde luuk veidi paokile (joonis 1), kuni kaitselakk on kõvastunud. Muidu võivad luugi tihendid kahjustuda.

**KÜTTEKOLDE ESIMENE KÜTMINE** – Salla kergahi  
Alustage esimest kütmist ettevaatlikult, kuni küttekolde sisekonstruktsioonid harjuvad soojenemisega. Kütke esimesel päeval ahju paari väikese puuga (u. 0,5–1 kg) (joonis 2) ja laske küttekoldele jahtuda. Kütke teisel ja kolmandal päeval samasuguse puuhulgaga ja laske küttekoldele alati jahtuda.

### KÜTTEMATERJAL

Koldes kütteks sobivad kõik puuliigid ja puitmaterjalist brikett. Kasutage ainult kuiva puud (suhteline niiskuses 15–20 %). Tooge puud

toasoojusesse juba kütmisele eelneval päeval, nii et nad soojenevad ja nende pind jõuab natuke kuivada. Kasutage sobiva suurusega halge, mille läbimõõt on 4–10 cm. Soovitatav pikkus on maks. 25cm. Ümarad halud tuleb alati pooleks lõhkuda.

Kolle ei ole mõeldud prahi ega jäätmete põletamiseks. Ärge kasutage vedelaid kütteaineid isegi mitte kolde süütamiseks!

### PUUDE KOGUS

Kergahjudes põletatav maksimaalne puude kogus on u. 2 kg tunnis. Soovituslik maksimaalne puude kogus ja järjestikune kütmissaeg erinevate mudelite lõikes on esitatud tabelis 1.

### Igapäevane kütmine

#### TULERESTI JA TUHASAHTLI KONTROLLIMINE

Enne ahjus tule süütamist veenduge, et rest oleks puhas ja tuhasahtel poleks täis. Tuhasahtli tühjendamiseks avage kolde luuk, eemaldage rest ja võtke tuhasahtel ettevaatlikult välja. Vajadusel kasutage abivahendeid (joonis 3). Pärast tühjendamist kontrollige, et tuhasahtel oleks korralikult paigal. Kütmise ajal hoidke tuhasahtlit alati oma kohal. Turvalisuse tagamiseks tühjendatakse see alles siis, kui tuhk on jahtunud. Puhast puutuhka võib kasutada aias taimede väetamiseks.

#### PÕLEMISE KINDLUSTAMINE

Avage siiber (kui on paigaldatud) ja kindlustage küllaldane põlemisõhu saamine. Kontrollige, et õhukanalid oleksid vabad ja et nende ees ei oleks õhuringlust takistavaid esemeid või muid ummistusi (nt lund või prahti, kuna õhuvõtt toimub otse välisõhust). Vajadusel peatage pliidi õhupuhasti ja ventilatsiooniseadmete töö.

#### TÕMBE KINDLUSTAMINE

Enne süütamist kontrollige alati lõõri tõmme. Kortsutage tükk paberit kergeks palliks, asetage see tulerestile, süüdake ja sulgege uks (Foto 5). Kui leek on ere ja püstine, on tõmme piisav. Viletsa tõmbe puhul saate lõõri õhu liikuma, puhudes sinna sooja õhku soojapuhuri või fõöniga või põletades tahmaluugist natuke paberit.

#### SÜÜTAMINE

Süüdake kolde, kasutades abiks tulehakatist. Tulehakatise eesmärgiks on soojendada koldele enne lõpliku puudehulga koldesse panemist. Tulehakatisena kasutage õhukeseks lõhutud kuivi puid (läbimõõduga 1–2 cm). Süüdake tulehakatis, asetades süütematerjalid (süütamis-tükid, toht, ajalehepaber) tulerestile ja ladudes puud nende peale. (joonis 4). Kui läide põleb korralikult, lisage 2–3 küttepuud ja reguleerige õhuregulaator põlemisetapile sobivasse asendisse.

#### PUUDE LISAMINE

Lisage puud alles siis, kui eelmine koldetäis puud on peaaegu söestunud ja näha võib vaid väikesi, ent selgeid leeki. Lisage puud tulerestile põigiti nii, et need ei jääks päris uks ette. Normaalse kütmise puhul soovitatakse puud lisada 3–4 korda. Puhta põlemise kindlustamiseks hoidke koldeks suletud.

#### KÜTMISE LÕPETAMINE

Kui viimane koldetäis puud on põlenud hõõguvateks süteks, keerake õhureguleerimiskang hõõguvate süte asendisse (Foto 5) ja tõmmake kolde äärtes olevad sõed tiheda kihina tulerestile. Segage süsi paar korda, kuni need on lõpuni ära põlenud. Seejärel seadke õhureguleerimiskang suletud-asendisse ning lõpuks sulgege siiber (kui on paigaldatud).

**Pidage meeles, et vingugaas on lõhnatu, maitsetu ja värvitu gaas, seega olge siibri sulgemisel hoolikas!**



PÕLEMISE REGULEERIMINE		
Põlemise faas	Õhuregulaatori asend (regulaator küttekolde luugi alumisel poolel, kasutage vastavat reguleerimiskäepidet)	Salla-kergahi Õhuregulaatori asendid (regulaatorid küttekolde luugi ülemises ja alumises ääres)
Süütamine	Asend	Avatud
Kütmine	Asend	Avatud
Süite hõõgumine	Asend	Avatud
Sööed kustunud	Asend	Suletud

Kütmise ajal ja mõnda aega pärast sedagi võivad kolde teatud osad nagu käepidemed, ukseraamid ja kolde siseosad olla kuumad. Salla kergahju pinna temperatuur ahju ülaosas on küttekolde normaalsel kütmisel 150 – 200°C. Olge ettevaatlik ahju kuumal välispinnaga.

Ärge säilitage süttivast materjalist valmistatud esemeid tulekolde peal, eri tasemetel või kolde vahetus läheduses.

## Puhastamine ja hooldus

### ENNE KÜTMIST

Enne iga kütiskorda puhastage kolle tuhast ja kontrollige, et tuhasahtel ei oleks liiga täis. Tuhasahtli tühjendamisel võiks tuhasahtli aluse puhastada sinna kogunenud lahtisest tuhast. Turvalisuse tagamiseks käsitsege tuhka ainult siis, kui see on jahtunud.

### LÕÖRIDE PUHASTAMINE JA KOLDE PANEELIDE KONTROLLIMINE

Kollet tuleb regulaarselt puhastada kord aastas. Kolde puhastamisel tuleb alati järgida riiklikke, regionaalseid ja kohalikke määrusi. Kontrollige kolde paneelide seisundit. Väikesed praod paneelides ei mõjuta kolde tööd. Paneel tuleb siiski välja vahetada, kui see puruneb või selle küljest on eraldunud suuri tükke.

### VOOLUKIVIST PINDADE PUHASTAMINE

Puhastage ahju ainult külmana. Tavapärase koristamise ajal pühkige kolde pind üle nõrgatoimelise nõudepesuvahendiga. Plekke võib hõõruda nõudepesuvahendiga. Laske vahendil pisut aega mõjuda, loputage see korralikult ära ja kuivatage korralikult.

Rasvaplekid ja steariin eemaldatakse voolukivi puhastusvahendiga, mille saab kolde ostmisel kaasa. Järgige pakendil olevaid kasutusjuhiseid.

Kõige raskemini mahatulevad plekid saab eemaldada koldega kaasas olnud lihvimiskäsnaga. Selle abil on võimalik eemaldada ka

väikesi kriimustusi. Lihvige voolukivipinda ettevaatlikult. Lihvimispiirid saab kaotada, kui lihvida kivi pinda kuni järgmiste vuukideni. Pärast lihvimist peske voolukivipind leige veega ja kuivatage korralikult. Karedaks töödeldud kivipindu võib puhastada messingharjaga.

### UKSEKLAASI PUHASTAMINE

Tulikivi tulekollete ukсед on konstrueeritud nii, et õhuvool pühib klaasi seestpoolt ja hoiab selle läbipaistva. Kui uksele satub tahma, tuleks see puhastada kohe, kui kolle on jahtunud.

Tuhk on ökoloogiliseks ja alati käepäraseks puhastusvahendiks. Niisutage majapidamispaperit ja kastke see tuhasahtli peenesse tuhka, seejärel hõõruge tahmunud klaasi. Lõpuks puhastage klaas niiske majapidamispaperiga ja kuivatage hoolikalt.

### PUIDUST PINDADE HOOLDUS (mudel Kiisa)

Vahatatud puitpindade tavapäraseks hoolduseks sobib niiske puhastuslapp. Vajadusel kasutage õrnatoimelist puhastusvahendit, näiteks nõudepesuvahendit.

**Tootja ei vastuta ahju struktuuri tehtud muudatuste ega lisanduste eest, mis on tehtud ilma volituse ja heakskiiduta.**

**Lubatud on ainult niisuguste lisa- ja varuosade kasutamine, millele tootja on andnud heakskiidu ja mis on asjakohaselt paigaldatud.**

## Tegutsemise erandolukordades

Kui koldes ei ole tõmmet või kütmise ajal ajab suitsu sisse:

- Kontrollige, kas siiber (kui on paigaldatud) ja õhureguleerimiskang on avatud.
- Kontrollige, et põlemisõhu saamisele ei oleks mingeid takistusi.
- Peatage ventilatsiooniseadmete ja pliidi õhupuhasti töö.
- Avage välisüks või aken.
- Vajadusel võtke kontakti Tulikivi volitatud edasimüüjaga.

Kui läheb põlema nõgi suitsulõõris:

- Sulgege kolde õhureguleerimiskangid ja siiber (kui on paigaldatud).
- Hoidke tulekolde uks suletud.
- Võtke kindlasti ühendust kohaliku tuletõrjega.
- Tuld ei tohi hakata veega kustutama.
- Enne järgmist kütiskorda peab korstnapühkija kontrollima nii kollet kui ka siibrit.

PUUDE KOGUS			
	Maks. põletatav puuhulk, kg/h	Tulehakatus, kg	Pikim järjestikune kütmissaeg, h
HETTA	2	0,5 - 1	4
KIISA	2	0,5 - 1	4
TITANIA	2	0,5 - 1	4
SALLA	2	0,5 - 1	3
ZEVIO	2	0,5 - 1	4

Tabel 1. Tulikivi kergahjude puuhulk ja pikim järjestikune kütmissaeg mudelite lõikes.

**OUR REPRESENTATIVES Finland & Scandinavia** Tulikivi Oyj, FI-83900 Juuka, Tel. +358 207 636 000, Fax +358 207 636 120. **Germany** Tulikivi Oyj Niederlassung Deutschland, Wernher-von-Braun-Str. 5, D-63263 Neu-Isenburg, Tel. +49 6102 74 140, Fax +49 6102 741 414. **France** Tulikivi Oyj, 75 avenue Parmentier, F-75011 Paris, Tel. +33 1 40 21 25 65, Fax +33 1 40 21 24 00. **Benelux** Dutry & Co., Vichtestraat 147, B-8540 Deerlijk, Belgium, Tel. +32 56 776 090, Fax +32 56 774 294. **Switzerland** Armaka AG, Duggingerstrasse 10, CH-4153 Reinach BL, Tel. +41 61 715 9911, Fax +41 61 715 9919. **Austria** Neuhauser-Speckstein-Öfen, Bahnhofstrasse 54, A-4810 Gmunden, Tel. +43 7612 744 58, Fax +43 7612 744 584. **Italy** Eurotrias S.r.l. - GmbH, Via G. Di Vittorio Str. 9, I-39100 Bolzano/Bozen, Tel. +39 0 471 20 16 16, Fax +39 0 471 20 16 89. **Estonia** KR-Kaubanduse AS (KRaua ACE), Kohila 3c, EE-11314 Tallinn, Tel. +372 650 3849, Fax +372 650 3845. • Rautakesko AS, Tähetorni 100a, EE-11625 Tallinn, Tel. +372 627 401, Fax + 372 44 708 67. **Latvia** SIA Tulikivi Krasnis, Pulkveža Breža 43 LV-1045 Riga, Tel./Faks +371 738 1149. **Russia** Tulikivi Oyj, Bulevardi 22, FI-00120 Helsinki, Finland, Tel. +358 207 636 556, Fax +358 207 636 557. **USA & Canada** Tulikivi U.S., Inc., P.O. Box 7547, Charlottesville, VA 22906-7547, Tel. (800) 843 3473.

**TULIKIVI**   
It's such a cold, cold world